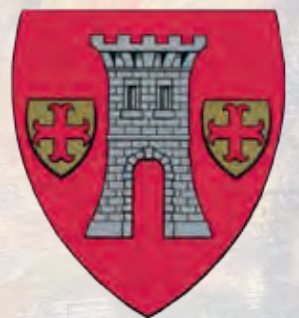




Bulletin Communal de
Larochette

1 | 2017





SOMMAIRE

Préface	1
Gemeng	
Commune	5
Projeten & Aarbeschten	
Projets & Travaux	30
Dossier Héichwaasser	44
Regioun Mëllerdall	63
Klimapakt	
Pacte Clima	70
Schoul	
École	77
Service de Secours	82
Liewen an de Veräiner	
Vie associative	86
Aktivitéiten uechter d'Joer	
Activités au cours de l'année	96
AGENDA	108

OPRUFF / APPEL :

Schéckt eis Är Fotoen, Texter, Reportagen a Rapporten vun Ärem Veräin eran.

Envoyez-nous les photos, textes, reportages et rapports de votre association.
N'hésitez pas à nous faire parvenir vos moments forts!

Kontakt / Contact :

Administration Communale Larochette
larochette@larochette.lu

Bulletin Communal de Larochette 1 | 2017
période juin 2016 - avril 2017

Rédaction :
SECRETARIAT DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE LAROCHETTE
Couverture : Edmond Goergen, 1954
Mise en page : Molotov Design Sàrl
Impression : Imprimerie reka
www.larochette.lu



Liebe Mitbürger(innen).

Das Jahr 2016 war wechselhaft. Besonders die klimatischen Bedingungen machten uns zu schaffen. Während der Frühling unter Dauerregen litt, war besonders das Hochwasser vom 22. Juli das prägende Datum 2016.

Wolkenbruchartiger Regen ergoss sich über das Ernztal. Alle anliegenden Ortschaften wurden in Mitleidenschaft gezogen. Schaden in einem nie gekannten Ausmaßes, obschon wir Hochwasser erfahren sind, war die Folge.

Heute sind die Schäden weitgehend beseitigt. Was bleibt, ist die unangenehme Erinnerung, aber auch die Solidarität mit den Betroffenen. Wir sind Allen, von Nah und Fern, zum Dank verpflichtet für ihren großen und uneigennützig Einsatz sowie ihre Hilfsbereitschaft. Als Konsequenz dieser Katastrophe gibt die Gemeinde, in Zusammenarbeit mit dem Wasserwirtschaftsamt, eine Studie zwecks Starkregen- und Hochwasserschutzkonzept in Auftrag.

Der nasse Frühling und Frühsommer waren auch für den lokalen Tourismus nicht förderlich. Der tolle Spätsommer und Herbst konnten die Verluste nicht ganz beheben.

Die Baustellen der Gemeinde schreiten voran. Die Arbeiten an den Wehren nahe der „Supp“ und „Milleboesch“ in Erzen, wo eine Fischleiter gebaut wurde, sind abgeschlossen. In den nächsten Monaten werden die Arbeiten zum und auf dem Ernzerberg abgeschlossen. Der Radfahrerweg sowie die Renaturierung der Weißen Ernz oberhalb Erzen werden voraussichtlich im ersten Halbjahr 2017 beendet sein.

Der lokale Hochwasserschutz in der Rue Osterbour ist ausgeführt. Gelungen ist die Restaurierung des Brunnen Bourbiere, letzte kleinere Arbeiten bleiben noch zu erledigen.

Begonnen haben die Kanalisationsarbeiten auf Plateau Birkelt.

Der Neubau der interkommunalen Kläranlage in Medernach wird in den nächsten Monaten ausgeschrieben. Eine nicht unerhebliche aber notwendige Infrastruktur.

Manche Projekte wie das interkommunale Wasserleitungsnetz, der Schulneubau etc.. stecken noch immer in den Genehmigungsprozeduren. Es ist schon fast entmutigend wie lange solche Verwaltungswege dauern.

Die Gemeindeverwaltung hat sich in den letzten Jahren bemüht durch verschiedene Maßnahmen den Energieverbrauch zu drosseln. Im Rahmen des Klimapaktes wurde seitens des Ministeriums diese Bemühungen anerkannt und nach staatlicher Prüfung der Gemeinde die Zertifizierung für 2017 zuerkannt. Diese Anerkennung wird mit einem außerordentlichen Zuschuss von 53.000.- unterstützt.

Der Gemeinderat hat am 21. Dezember 2016 den Haushaltsplan für 2017 einstimmig genehmigt.

Es ist das letzte Budget in dieser Mandatszeit. Die Gemeindefinanzen sind, im Rahmen der Möglichkeiten, als gesund zu betrachten und lassen dem nächsten Gemeinderat den nötigen Gestaltungsspielraum.

Die Weichen für die Zukunft sind gestellt.

Pierre Wies
Bürgermeister



Chère concitoyennes, chers concitoyens,

L'année 2016 était une année marquée par les changements. Nous avons souffert surtout des conséquences des conditions climatiques changeantes. Le printemps connaissait des pluies interrompues et les intempéries du 22 juillet nous marqueront pour bien longtemps encore.

Des pluies torrentielles s'abattaient sur la Vallée de l'Ernz. Des dégâts d'une envergure jamais vue en ont été la conséquence. Toutes les agglomérations avoisinantes ont été affectées.

Aujourd'hui, les dégâts sont quasiment tous éliminés. Ce qui reste est le souvenir désagréable des événements mais aussi la solidarité avec ceux qui étaient touchés.

Nous sommes grandement redevables aux personnes et organisations à travers le pays pour leur aide et leur solidarité. Une des conséquences de cette catastrophe est que l'administration communale ensemble avec l'administration de la gestion de l'eau, ont commandité une étude concernant la rétention de fortes pluies ainsi qu'un concept de protection contre les crues sur le territoire de la commune.

Un printemps et un début de l'été humides ne favorisaient pas non plus le tourisme local. La fin de l'été et l'automne avec un temps magnifique ne sont pas arrivés à combler les pertes subies avant

Les chantiers de la commune progressent bien. Les travaux d'installation de passes à poissons des déversoirs près de la « Supp » et du « Milleboesch » à Ernzen ont été menés à bonne fin

Dans les prochains mois, les travaux dans la montée d'Ernzen vont être achevés. La piste cyclable ainsi que la renaturation de l'Ernz Blanche seront terminées dans le premier semestre 2017.

Les mesures anti-crues locales dans la rue Osterbour sont achevées ainsi que la restauration du vieux lavoir « Bourbiert » où il ne reste que des petits travaux de finition.

Les travaux de canalisation du plateau de « Birkelt » viennent de commencer.

Un appel d'offres sera prochainement lancé pour la construction d'une nouvelle station intercommunale d'épuration des eaux usées à Medernach, une infrastructure indispensable.

Certains de nos projets (comme par exemple le réseau intercommunal d'eau, la construction d'une nouvelle école fondamentale etc.) se trouvent toujours en voie d'approbation. Les voies administratives sinueuses sont parfois vraiment démotivantes.

Pendant les dernières années, l'administration communale s'est efforcée de prendre diverses mesures en vue de réduire la consommation en énergie. Dans le cadre du pacte climat, le ministère a bien pris acte de nos efforts et, après examen, nous a accordé la certification pour 2017. Cette reconnaissance est soutenue avec une subvention extraordinaire de 53.000 €.

Le 21 décembre 2016, le conseil communal a approuvé à l'unanimité des voix le budget pour l'année 2017. Ce budget est le dernier de ce mandat. Les finances communales peuvent être considérées, dans la mesure du possible, comme saines et laissent une marge de manœuvre adéquate pour le prochain conseil communal.

Notre commune est bien préparée pour le futur.

Le bourgmestre,
Pierre Wies

IN MEMORIAM

IN MEMORIAM VICTOR WEYDERT!



Victor Weydert, bourgmestre honoraire, nous a quittés le 9 novembre 2016!

Né le 19 novembre 1928 à Larochette, Vic est resté, toute sa vie, fidèle à sa Commune

Déporté avec sa famille en Silésie lors de la seconde guerre mondiale, il a connu, dès son jeune âge, la dureté de la vie.

Après avoir terminé ses études au lycée, il commença à travailler, successivement, comme secrétaire communal à Heffingen et à Medernach et comme receveur à Larochette. Il assuma, en outre, le remplacement du secrétaire à Ermsdorf pendant plusieurs années et consacra de longues heures à son portefeuille d'assurances.

Elu au Conseil communal en 1975, 1981 et 1987 il y assuma la fonction de bourgmestre pendant la période du 1er janvier 1976 au 31 décembre 1990.

Parmi les grands chantiers de ce temps, on se rappellera le réservoir d'eau à Ernzerberg ainsi que le captage de la source rue d'Ernzen, la station d'épuration à Medernach et le collecteur principal des eaux usées de Heffingen à Medernach - le réaménagement de la rue de Medernach, de la rue de Mersch et des alentours de la chapelle d'Ernzen ou encore le nouveau kiosque et le Centre Culturel à Larochette. Vic était aussi membre fondateur et président du Syndicat intercommunal pour le maintien à domicile, institution à l'origine des aides et soins dispensés par « Hëllef Doheem » de nos jours.

Pendant toute sa vie active, il participait intensément à la vie sociale et culturelle à Larochette en contribuant notamment à la gestion et à l'animation de nombreux clubs et associations, comme, par exemple, les Scouts St Donat dont il était le chef du groupe pendant de nombreuses années, le « Handwierkerverein », ainsi que le club de football, l'A.S.Rupensia. Vic Weydert était également membre fondateur et président des « Amis du Château a.s.bl. ».

A noter également ses efforts pour faciliter l'intégration des nouveaux arrivants. Ses efforts ne s'arrêtaient pas aux limites de la commune : Vic déployait beaucoup d'efforts au rapprochement et à la collaboration avec les communes avoisinantes.

Beaucoup de son temps libre était consacré à la chasse, sa vraie passion, qu'il exerçait en accord avec l'environnement et la conservation de la nature.

Décédé au Home St Joseph à Mersch quelques jours avant son 88ème anniversaire, Victor est survécu par son épouse Georgette, ses fils Ma co et Claude, trois petits-enfants et un arrière-petit-fils

La Commune de Larochette doit un grand Merci à son bourgmestre honoraire et gardera de lui un souvenir ému et inaltérable.

APPEL À NOS CONCITOYENS ÉTRANGERS

ÉLECTIONS COMMUNALES 2017

QUI PEUT VOTER?

**Inscrivez-vous,
participez au vote !**

- s'inscrire sur les listes électorales avant le
13 juillet 2017

Conditions :

- être âgé(e) de 18 ans ou plus
- avoir résidé 5 ans ou plus au Luxembourg

S'inscrire sur les listes électorales et
participer aux élections n'entraîne pas la
perte de la nationalité originale.



Les bureaux de la Population de la Commune de Larochette seront ouverts pour l'inscription aux listes électorales en dehors des jours ouvrables :

**les samedis 13 mai 2017 et 1er juillet 2017
de 09h00 à 11h00**

(et aux heures d'ouvertures ordinaires des bureaux de la Population de la Commune)



WIES Pierre, bourgmestre

45, Chemin J.A. Zinnen
7626 Larochette
Tél. : 83 70 38-35

SILVA Natalie, échevine

55, Chemin J.A. Zinnen
7626 Larochette

WEILER Paul, échevin

8-E, Rue du moulin
7621 Larochette

DHAMEN Nico, conseiller

1, Chemin J.A. Zinnen
7626 Larochette

DOS SANTOS MENDES Alcides José, conseiller

5, Rue de Mersch
7620 Larochette

GLODT Patric, conseiller

11, Leedebach
7618 Larochette

GRATIA Karin, conseillère

17, Place Bleech
7610 Larochette

PENEZ Etienne, conseiller

65, Chemin J.A. Zinnen
7626 Larochette



Sitzung vom 8. Juni 2016

Anwesend : Die Damen und Herren : Pierre WIES, Bürgermeister, Natalie SILVA, Paul WEILER Schöffen; die Gemeinderäte Nico DHAMEN, Patric GLODT, Karin GRATIA, Etienne PENEZ; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend, entschuldigt : Herr Alcides José DOS SANTOS MENDES, Gemeinderat

Vor Beginn der Sitzung bittet Bürgermeister Wies darum, einen Punkt der Tagesordnung zu streichen und die Besprechung hierzu auf einen späteren Zeitpunkt zu vertagen. Es handelt sich hierbei um die Besprechung eines Vorverkaufsvertrags. Ohne Gegenstimme billigt der Gemeinderat dieses Gesuch.

1. Anschließend werden die Protokolle der letzten Sitzung gutgeheißen und unterschrieben.
2. Unter Anschluss der Öffentlichkeit wird der noch zu besetzende Vollzeit-Posten für die Lehrkraft des Zyklus 4.2 unter den Kandidaten der „ersten Liste“ gewählt. Der Rat entscheidet sich für Michel SCHMIT aus Stegen für den Posten der Lehrkraft des Zyklus 4.2. an der Grundschule Larochette während des Schuljahres 2016/2017. Der Rat wird diese Wahl dem Bildungsminister zur Genehmigung vorschlagen.
3. Der Grundsteuersatz für das Jahr 2017 wird einstimmig und unverändert zum Vorjahr wie folgt festgelegt:

Grundsteuer	A	Landwirtschaftliche Betriebe	295 %
Grundsteuer	B1	Industrie- und Gewerbebau	400 %
Grundsteuer	B2	Bauten mit gemischter Nutzung	295 %
	B5	unbebaute Grundstücke mit Ausnahme von Baugrundstücken für Wohnhäuser	295 %
	B6	Baugrundstücke zum Bau von Wohnhäusern	295 %
Grundsteuer	B3	Gebäude mit anderer Bestimmung	145 %
	B4	Einfamilienhäuser, Mietshäuser	145 %

4. Der Gemeinderat setzt den Gewerbesteuersatz für das Jahr 2017 ebenfalls unverändert zum Vorjahr auf 285 % fest.
5. Nach ausführlichen Beratungen und unter Beachtung aller rechtlichen Gesichtspunkte, wählt der Rat durch namentliche Abstimmung und unter Zuruf einstimmig die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2016/2017.
6. Punkt 6 der Tageordnung wurde zu Beginn der Sitzung auf einen späteren Zeitpunkt verschoben.
7. Da Frau Patricja SOBOLEWSKA ihren Rücktritt aus der beratenden Gemeindegemeinschaft für Integration (commission consultative communale d'intégration) erklärt hat und Frau Joëlle PIERMANTIER ihre Kandidatur für diesen Stelle gestellt hat, entscheidet der Gemeinderat einstimmig, Frau PIERMANTIER, wohnhaft in Larochette und luxemburgische Staatsangehörige, auf die zu besetzende Stelle in der Integrationskommission zu wählen.



8. Folgende Beihilfe (subside) wird einstimmig gewährt :

- Amicale Sportive des Handicapés Physiques 25 €

9. Abschließend beschäftigt sich der Gemeinderat mit einer Initiative des Nationalmuseums für Geschichte und Kunst. Das Museum trägt sich mit der Absicht, das Gemälde des holländischen Malers Koekkoek Barend Cornelis „Sicht auf das Felser Schloss“ zu erwerben. Wilhelm II hatte das Bild nach einem Besuch in Luxemburg 1845 in Auftrag gegeben. Da das Museum jedoch nicht über die erforderlichen Mittel für den Ankauf verfügt, wurde eine „crowdfunding“-Initiative ins Leben gerufen, bei der Vereine, Institutionen und Privatleute ihren Beitrag zum Erwerb des Bildes leisten können. Mit 5 Stimmen für einen Beitrag von 7.500 € und zwei Stimmen für eine Summe von 10.000 € entschließt sich der Gemeinderat den Betrag von 7.500 € zur Unterstützung bei Ankauf des Bildes durch das Nationalmuseum zur Verfügung zu stellen.

Sitzung vom 29. Juni 2016

Anwesend : Die Damen und Herren : Pierre WIES, Bürgermeister, Natalie SILVA, Schöffin; die Gemeinderäte Nico DHAMEN, Patric GLODT, Karin GRATIA, Etienne PENE; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend, entschuldigt : die Herren Paul WEILER Schöffe; Etienne PENEZ, Alcides José DOS SANTOS MENDES, Gemeinderäte

1. Die Protokolle der letzten Sitzung werden von allen Räten gutgeheißen und unterschrieben.
2. Nach detaillierten Erläuterungen des Schöffenrates gibt der Gemeinderat einstimmig seine Zustimmung für die punktuelle Änderung des graphischen und schriftlichen Teils des Allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Larochette für den Steinbruch in Erzen. Dieses Projekt hat das Studienbüro für Raumplanung Zeyen und Baumann im Juni 2016 auf Initiative des Schöffenrats ausgearbeitet.
3. Anschließend gibt der Gemeinderat ebenfalls einstimmig seine Zustimmung zur punktuellen Änderung des graphischen und schriftlichen Teils des Allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Larochette was die Einführung eines denkmalgeschützten Sektors betrifft, sowie die daraus resultierenden Anpassungen einiger Artikel. Auch dieses Projekt wurde vom Studienbüro für Raumplanung Zeyen und Baumann auf Initiative des Schöffenrates erarbeitet.
4. Einstimmig billigt der Gemeinderat :
 - den Schöffenrat mit der Unterzeichnung der Konvention mit der Union Grand-Ducale Adolphe für das Schuljahr 2016/2017 zu beauftragen, damit diese die Musikschulcourse in der Gemeinde abhalten kann nach den Regelungen, die im Vertrag ausgehandelt wurden und die im Einklang mit Artikel 6 des Gesetzes vom 28. April 1998.
 - die provisorische Organisation der Musikkurse in der Gemeinde Larochette, in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Fischbach, Heffingen und Nommern für das Schuljahr 2016/2017 die von der Musikschule der UGDA abgehalten werden.
5. Der Rat bestätigt einstimmig die Zusammenarbeitsvereinbarung zwischen der Gemeinde Larochette und dem „Conservatoire du Nord“ vom 1. Juni 2016, die den Musikunterricht für die Schuljahre 2016/2017 und 2017/2018 regelt. Ziel der Vereinbarung ist es, den Besuch des Musikunterrichtes zu fördern, indem die Kosten der nicht-ortsansässigen Schüler übernommen werden.



6. Einstimmig schließt der Rat auch die provisorische Rechnungslegung der Gemeinde für das Haushaltsjahr 2014 wie folgt ab :

Administration Communale de LAROCLETTE	COMPTE DE GESTION 2014	
TABLEAU RECAPITULATIF	MONTANTS MODIFIES PAR LE MINISTRE	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
TOTAL DES RECETTES	6 810 734,24 €	457 882,61 €
TOTAL DES DEPENSES	5 229 832,54 €	2 242 730,38 €
Boni propre à l'exercice	1 580 901,70 €	
Mali propre à l'exercice	1 784 847,77 €	
Boni du compte de 2011	4 911 477,25 €	-
Mali du compte de 2011	-	-
Boni général	6 492 378,95 €	
Mali général	1 784 847,77 €	
Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire	- 1 784 847,77 €	+1 784 847,77 €
Boni définitifs	4 707 531,18 €	
Mali définitifs		

7. Einige ortsansässige Sportvereine haben sich im vergangenen Jahr sportlich hervorgetan. Daher beschließt der Gemeinderat einstimmig, wie folgt die verdienstvollen lokalen Sportvereine mit Fördergeldern zu unterstützen :

BBC Arantia	cadeau mérite sportif	1.200 €
DT Fiels/Haler	id.	300 €
AS Rupensia-Lusitanos	id.	700 €
Cercle Pédestre	id.	100 €
Vc Filano	id.	100 €
Taek-Wondo	id.	100 €

8. Als letzter Punkt auf der Tagesordnung steht die Bewilligung folgender Beitragshilfen (subsides) :

• FLTT	50 €
• Spontan ADDHS	50 €
• Lux Rollers	50 €



Sitzung vom 20. Juli 2016

Anwesend : Die Damen und Herren : Pierre WIES, Bürgermeister, Natalie SILVA, Paul WEILER Schöffen; die Gemeinderäte, Patric GLODT, Karin GRATIA, Etienne PENEZ; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend, entschuldigt : Herr Nico DHAMEN, Gemeinderat

Abwesend, unentschuldigt : Herr Alcides José DOS SANTOS MENDES, Gemeinderat

1. Die Sitzung wird mit der einstimmigen Billigung und dem Unterzeichnen der Protokolle der vorangegangenen Sitzung begonnen.

2. Die Arbeiten zum Bau der Hochwasser-Schutzmaßnahmen im Chemin J.-A. Zinnen, die augenblicklich vorangetrieben werden, haben gezeigt, dass einige Veränderungen vorgenommen werden müssen für die umgehend (d.h. noch vor dem allgemeinen Betriebsurlaub im Bauwesen während des Sommers), die nötigen Bestellungen getätigt werden müssen :

- Anpassungen der Hochwasser-Schutzmauern
- Mehrkosten für die Pumpstation
- Mehrkosten für mobile Hochwassersperren
- Mehrkosten für Dichtungsmaßnahmen
- Anpassungen der Kabelverlegung
- Abbau eines Pavillons

Der Gemeinderat genehmigt den außerplanmäßigen Kostenvoranschlag um die Hochwasser-Schutzmaßnahmen in der Weißen Ernz gänzlich durchführen zu können. Dieser beläuft sich auf eine Höhe von 178.049,50 € wovon 50% dieser Summe durch eine Beihilfe (Subside) des Wasserwirtschaftsamtes (Administration de la gestion de l'eau) gedeckt wird.

3. Einstimmig beschließt der Rat den am 13. Juli 2016 unterschriebenen Vorverkaufsvertrag zwischen der Gemeinde und Herrn Patrick MEYERS gutzuheißen. Herr MEYERS erklärt sich darin bereit, der Gemeinde einen Teil seines Grundstückes an dem Ort genannt «im Himmelberg » in Larochette abzutreten. Der Teil, den die Gemeinde erwirbt, beträgt knapp 10.45 Ar. Der Verkaufspreis wird auf 200 €/Ar festgelegt. Dieser Verkauf ist im öffentlichen Interesse, da die Gemeinde hier, in Zusammenarbeit mit dem Naturpark Müllerthal, einen Obstgarten anzulegen gedenkt.

4. Ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement wird für die Rue de Mersch à Larochette (CR 118) beschlossen. Diese Maßnahmen zur Regelung des Verkehrs sind im Hinblick auf die Sicherheit des PKW-Verkehrs und der Fußgänger geboten. Aus diesem Grunde beschließt der Gemeinderat einstimmig folgende, zeitlich begrenzte, Verkehrsverordnung :

Während des ganzen Zeitraumes, in dem die Arbeiten stattfinden, wird der Verkehr in der Gemeinde wie folgt geregelt :

- Art.1. - Ab dem 7. September 2016 bis zum Ende der auszuführenden Arbeiten :
- *Wartungsarbeiten am Trinkwassernetz (besonders die Erneuerung der Hauptschieber) in der Höhe der Häuser N°2 et N°44 in der Rue de Mersch in Larochette (CR 118);*
 - *der Anschluss eines Einfamilienhauses auf N°49 in der Rue de Mersch in Larochette (CR 118) à Larochette ;*
 - *Unterschiedliche Wartungsarbeiten : der Austausch der alten Siphons und die Instandsetzung (oder falls notwendig, die Erneuerung) der Kanalisationsdeckel in der Rue de Mersch in Larochette (CR 118).*



Fahrern von Kraftfahrzeugen und Menschen, die Tiere führen, ist der Zugang auf beiden Seiten folgender Stellen verboten :

- *Der Zugang auf der Höhe des Hauses 29, chemin J.A. Zinnen (Kreuzung rue de Mersch/ chemin J.-A. Zinnen) bis zur Höhe des Hauses 54, rue de Mersch (CR118) in Larochette. Dieses Verbot gilt auch für Fußgänger. Ausgenommen von diesem Verbot sind Fahrer von Wartungsfahrzeugen und Notdiensten. Diese Regelung wird mit Schildern der Kategorie « C,2a » ausgewiesen.*

Eine Umleitung wird ausgeschildert. Der Baustellenbereich ist gemäß der ausgewiesenen Beschilderung zu umfahren.

Art.2. - Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnung werden gemäß Artikel 7 des abgeänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Verkehrsordnung auf öffentlichen Plätzen geahndet.

Art.3. - Die vorliegende Verordnung tritt am 7. September 2016 in Kraft und bleibt bis zum Abschluss der Arbeiten bestehen.

5. Am 22. Juni 2016 unterschrieb der Gemeinderat eine Konvention zwischen der Gemeinde Larochette und den Eheleuten Antonio MOURAO DE CARVALHO aus Larochette. Diese Konvention wurde aus gemeinnützigen Gründen geschlossen. Der Gemeinderat billigt nun einstimmig diesen, bereits im Juni geschlossenen Vertrag.

6. Der Gemeinderat bewilligt ebenfalls einstimmig die notariellen Urkunden der deklassierten Grundstücke entlang der Rue de Mersch (die Grundstücke zwischen den Hausnummern 59 und 69), die an die angrenzenden Eigentümer verkauft werden sollen.

7. Einstimmig stimmt der Gemeinderat anschließend die Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2016.

8. Ebenfalls einstimmig beschließt der Rat, der Association Nationale des Victimes de la route a.s.b.l. eine Beihilfe von 150 € zu gewähren.

Sitzung vom 28. September 2016

Anwesend : Die Damen und Herren : Pierre WIES, Bürgermeister, Natalie SILVA (anwesend bis inkl. Punkt 10 der Tagesordnung), Paul WEILER Schöffen; die Gemeinderäte Nico DHAMEN, Patric GLODT, Karin GRATIA; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend, entschuldigt : Die Herren Etienne PENEZ und Alcides José DOS SANTOS MENDES, Gemeinderäte

Vor Beginn der Sitzung dankt der Bürgermeister allen Rettungskräften und privaten und öffentlichen Initiativen für ihre Unterstützung und großartigen Leistungen nach den Überschwemmungen vom 22. Juli 2016.

1. Danach werden die Protokolle der letzten Sitzung einstimmig gutgeheißen und unterschrieben.



2. Einstimmig und mit namentlicher Abstimmung aller anwesenden Räte genehmigt der Gemeinderat den Teilbebauungsplan in Larochette im Ort „auf der Leidenbach“, den Herrn Nico TOUSSING beantragt hat. Herr TOUSSING hat die Absicht, zwei Doppelhaushälften im Leidenbach zu errichten.

3. Da demnächst Sanierungsarbeiten der unterirdischen Netze (Abwasserentsorgungsprojekt des Plateau Birkelt) und des Chemin J.-A. Zinnen anstehen, müssen Maßnahmen ergriffen werden, um die Sicherheit der Straßennutzer, Fußgänger und Anwohner zu garantieren. Diese Maßnahmen bestehen vornehmlich aus einer zeitlich begrenzten neuen Verkehrsordnung. Da für die angedachten Arbeiten mehrere Monate veranschlagt sind, bewilligt der Gemeinderat einstimmig folgendes zeitlich begrenzte Verkehrsreglement :

Art. 1. Während der Sanierungs- und Wartungsarbeiten an den unterirdischen Netzen und des Chemin J.-A. Zinnen in Larochette ist der Zugang von beiden Seiten für Fahrer von Kraftwerkzeugen und Menschen, die Tiere führen, an nachfolgender Stelle verboten :

- In der Höhe des Parkplatzes „Schongfabrik“ bis zu Höhe des Kreisels hinter diesem Parkplatz

Ausgenommen von diesem Verbot sind Fahrer von Wartungsfahrzeugen und Notdiensten. Diese Regelung wird mit Schildern der Kategorie « C,2a » (route barrée) ausgewiesen. Eine Umleitung wird eingerichtet.

Art. 2. Der Verkehr ist in beiden Richtungen verboten (C2) auf Höhe der Kreuzung der Rue d'Ernzen (CR 119) mit dem Chemin J.-A. Zinnen.

Art. 3. Für Fahrradfahrer wird eine Umleitung „empfohlene Richtung“ für beide Richtungen eingerichtet. Diese gilt während der gesamten Zeit der auszuführenden Arbeiten und wird über den Parkplatz „Schongfabrik“ geleitet.

Art 4. Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnung werden gemäß Artikel 7 des abgeänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Verkehrsordnung auf öffentlichen Plätzen geahndet.

Art.5. Die vorliegende Verordnung tritt am 7. November 2016 in Kraft und bleibt bis zum 21. April 2017 bestehen. Sollten zu diesem Zeitpunkt die Arbeiten noch nicht abgeschlossen sein, verlängert sich dieses Reglement bis zum endgültigen Abschluss der Arbeiten.

4. Der Gemeinderat begutachtet mit 5 Stimmen zu einer Gegenstimme den Vorschlag des Kultusministeriums, das Haus auf Nummer 44, rue de Mersch der Besitzer Frau Uljana Abigail MOLITOR und Herrn Carl Axel Edvard GOLDSCHMIDT in das Inventar der Nationalen Monumente aufzunehmen.

5. Ebenfalls begutachtet der Rat mit fünf Stimmen zu einer Enthaltung den Vorschlag des Kultusministeriums, das Gebäude des „Grand Hotel de la Poste“ in Larochette der Liste der Nationalen Denkmäler zuzufügen. Dieses Gebäude ist im Besitz von der „Société civile immobilière Tschiderer“.

6. Zwei Abschnitte der Trinkwasserleitung zwischen Larochette und Ernzen müssen dringend grunderneuert werden. Der technische Ingenieur der Gemeinde hatte hierzu am 8. September 2016 bereits einen Kostenvoranschlag von einer Gesamtsumme von 155.000,00 € TTC ausgearbeitet. Der Rat bewilligt einstimmig nun diesen Kostenvoranschlag um die dringenden Arbeiten ausführen zu können.



7. Der Gemeinderat genehmigt mit den Stimmen aller anwesenden Ratsmitglieder die Konvention mit der „SuperDrecksKëscht fir Betriber“, die im Auftrag des OEKO-SERVICE Luxembourg S.A in Colmar-Berg tätig ist. Das Abkommen wird mit unbegrenzter Laufzeit zwischen beiden Parteien abgeschlossen und tritt mit seiner Unterzeichnung des Vertrages in Kraft.

8. Als nächster Punkt auf der Tagesordnung steht der Untermietervertrag zwischen der Gemeindeverwaltung Larochette und der Stiftung „Stëftung Hëllef Doheem“ über die Verpachtung des Erdgeschosses (Centre de jour spécialisé) und der ersten Etage (centre de jour spécialisé C.R.A.C.) des Manoir de Roebé. Dieser Pachtvertrag wird einstimmig vom Gemeinderat bewilligt. Die Dauer des Mietvertrages wird auf 3 Jahre festgeschrieben zu einer Miete von 800 € pro Monat.

9. Der Rat genehmigt einstimmig ebenfalls einige Änderungen der Haushaltbeträge, die im Budget 2016 vorgesehen waren. Der Gesamtbetrag der zusätzlichen Ausgaben beläuft sich auf 179.952,79 €. Der Gemeinderat bittet das Innenministerium um die Bewilligung dieser Änderungen.

9A) Die Unwetter des 22. Juli haben das gesamte Territorium der Gemeinde Larochette äußerst hart getroffen. So muss dringend der Bitumenbelag auf folgenden Wegen erneuert werden :

- « Kéngert » in Larochette (190 Meter) ;
- « Schwarzfelder » in Meysembourg (420 Meter) ;

Um mit der Bitumen-Erneuerung auf den beiden Feldwegen beginnen zu können, bewilligt der Rat einstimmig den Kostenvorschlag von 68.250,00 € TTC, der im Vorfeld vom Service régional du Nord de l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture à Diekirch ausgearbeitet wurde und wovon 30% der Gesamtausgabe durch eine Beihilfe (Subside) gedeckt werden.

9B) Einstimmig genehmigt der Rat ebenfalls den Kostenvoranschlag des Ingenieurbüros „Au Carré“ von 95.355,00 € TTC über Stabilisierungsarbeiten der Stützmauern der Weißen Ernz in dem Chemin J.-A. Zinnen à Larochette und wovon 50% der Gesamtausgabe durch eine Beihilfe (Subside) gedeckt werden.

10. Änderungen des außerordentlichen Haushaltsplans 2016 werden einstimmig von den anwesenden Ratsmitgliedern beschlossen. Der Rat bittet das Innenministerium um Bewilligung dieser Budgetänderungen.

11. Die Statuten des « Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc Naturel du Mëllerdall » werden einstimmig von allen anwesenden Ratsmitgliedern angenommen.

12. In geheimer Wahl und mit sämtlichen Stimmen aller anwesenden Mitglieder ernennt der Rat Herrn Pierre WIES zum Vertreter der Gemeinde Larochette im Gremium „Naturpark Mëllerdall“.

13. Als nächster Punkt der Tagesordnung genehmigt der Rat einstimmig den Vertrag vom 12. Juli 2016 über den Schultransport mit dem Unternehmen ALTRA S.A. aus Strassen.

14. Herr Robert HAMUS legt sein Amt als Aufsichtsratsmitglied des Office Social commun de Larochette (OSCL) aus persönlichen Gründen zum 31. Dezember 2016 nieder. Der Gemeinderat akzeptiert einstimmig den Rücktritt von Herrn Hamus und bedankt sich für viele Jahre erfolgreicher Zusammenarbeit.



15. Das Gesetz vom 18. Dezember 2009 über die Sozialhilfe sieht vor, dass der Aussichtsrat des „Office social commun de Larochette“ (OSCL), des Sozialamtes in Larochette, alle drei Jahre erneuert werden muss. In geheimer Abstimmung und mit allen Stimmen der anwesenden Mitgliedern ernennt der Rat Herrn Carlo STEFFES aus Larochette zum Vertreter der Gemeinde Larochette in den Aufsichtsrat des „Office social commun des communes de Fischbach, Heffingen, Larochette, Nommern, Vallée de l'Ernz et Waldbillig“. Dieses Mandat gilt vom 1. Januar 2017 bis zum 31. Dezember 2019.

16. In seiner Sitzung vom 8. Juni 2016 hatte der Gemeinderat sich dafür ausgesprochen, dem Aufruf nach „crowdfunding“ des Nationalmuseums Folge zu leisten, das das Gemälde des holländischen Malers Koekkoek Barend Cornelis „Vue sur le château de Larochette“ mit Hilfe privater Gelder erwerben möchte. Der Rat hatte sich dafür ausgesprochen, einen Betrag von 7.500 € zu diesem Kauf bereitzustellen. Da das Nationalmuseum der Gemeinverwaltung nun mitgeteilt hat, dass dieser Kauf zustande kommen wird, gibt der Gemeinderat seine Zustimmung mit 4 Stimmen zu einer Enthaltung, 7.500 € an das Museum zu überweisen.

17. Der Rat bewilligt einstimmig folgende Beihilfe :

APEMH Fondation

50 €

18. Die Berichtigungseinnahmeerklärungen für das Jahr 2016 werden einstimmig vom Rat angenommen.

19. Ebenfalls einstimmig bewilligt der Rat die Einnahmeerklärungen (Titres de recettes) für das Jahr 2016.

Sitzung vom 16. November 2016

Anwesend : Die Damen und Herren Pierre WIES, Bürgermeister, Natalie SILVA, Paul WEILER, Schöffen, Karin GRATIA (abwesend nach Punkt 3 der Tagesordnung), Nico DHAMEN, Etienne PENEZ, GLODT Patric, Gemeinderäte; BRUNETTI Bruno, Sekretär

Abwesend, entschuldigt : M. Alcides DOS SANTOS MENDES, Gemeinderat

1. Die Protokolle der letzten Sitzung werden gutgeheißen und unterschrieben.
2. Der Forstbewirtschaftungsplan 2017 für den im gemeindeeigenen Wald wird einstimmig gebilligt.
3. Die Gemeindeverwaltung hat die Absicht, hinter der Pfarrkirche in Fels fünf Verschläge für jeweils zwei 240 Liter Mülltonnen zu errichten. Der Gemeinderat beschließt nun, den Preis für die jeweilige Miete auf 200 €/Jahr festzulegen. Einstimmig wird dieses Taxen-Reglement gestimmt. Darüber hinaus entscheidet sich der Rat auch dafür, den Tarif von 200 € pro Jahr beizubehalten, sollten in der Zukunft weitere Verschläge für Mülltonnen auf gemeindeeigenem Grund errichtet werden.
4. Einstimmig billigt der Gemeinderat auf Antrag des Herrn Innenministers die Konvention zwischen der Gemeinde Larochette und der Kirchenfabrik Larochette bezüglich der Pfarrkirche von Fels, der Ernzer Kapelle und der Kapelle St. Roch. Da beide Parteien davon ausgehen, dass für die genannten Objekte keine Eigentumsurkunden bestehen, kommen sie überein, die Gebäude an die Gemeinde Larochette zu übergeben.





Bezeichnung	Besitzer	Kadasternummer
Eglise Paroissiale de Larochette	Commune de Larochette	12/529 Section A de Larochette
Chapelle St Roch	Commune de Larochette	644 Section A de Larochette
Chapelle d'Erzen	Commune de Larochette	81/1540 Section B d'Erzen

5. Provisorisch beschließt der Rat die Gewinn- und Verlustrechnung des Jahres 2013/ 2014 des Felsler Sozialamtes (Office social commun de La ochette).

6. Außerdem werden einstimmig der Berichtigungshaushaltsplan 2016 und der Haushaltspan 2017 des Sozialamtes Larochette gestimmt.

7. Nächster Punkt der Tagesordnung ist die definitive Schulorganisation 2017/2018 der Grundschule Larochette. Auch diese wird einstimmig von den Räten angenommen.

8. Die Konvention „Bummelbus 2016“ zwischen dem Forum pour l'Emploi asbl und der Gemeinde Larochette für das Jahr 2017 wird ohne Gegenstimme von den Räten gebilligt.

9. Der Rat beschließt sich ebenfalls ohne Gegenstimme den Ansichten des SIDEN vom 19. Oktober 2016 anzuschließen, was die Reduzierung von staatlichen Beischüssen betrifft.

10. Folgende Beihilfen werden vergeben :

- UGDA (33ième Concours luxembourgeois pour jeunes solistes) 50 €
- SOS Kannerduerf 50 €
- Luxembourg Air Rescue 50 €

11. Abschließend werden die Einnahmeerklärungen 2016 angenommen.

Sitzung vom 21. Dezember 2016

Anwesend : Die Damen und Herren Pierre WIES, Bürgermeister, Natalie SILVA, Paul WEILER, Schöffen, Patric GLODT, Karin GRATIA, Nico DHAMEN, Etienne PENEZ, Gemeinderäte; BRUNETTI Bruno, Sekretär

Abwesend, entschuldigt : M. Alcides DOS SANTOS MENDES, Gemeinderat

1. Begonnen wird diese Sitzung mit der Billigung und der Unterzeichnung der Protokolle der letzten Sitzung.

2. Der zweite Punkt der Tagesordnung beschäftigt sich mit dem Besitz der Pfarrkirche in Meysemburg. Auf Antrag des Herrn Innenministers kam es daher es zu der Unterzeichnung einer Konvention zwischen der Gemeinde Larochette, die durch ihren Schöffenrat vertreten wurde und dem Kirchenschiff Angelsberg/ Meysemburg. Vertraglich wurde festgehalten, dass beide Parteien keine Kenntnis über etwaige Besitzurkunden haben und daher beschlossen wird, dass die Pfarrkirche in Meysemburg in den Besitz des Kirchenschiffes Angelsberg/Meysemburg übergehen wird. Da der Generalvikar von Luxemburg diesem Vertrag Anfang November zugestimmt hat, billigt der Gemeinderat nun diese Konvention einstimmig,



3. Da kein Felsler Bürger innerhalb der gesetzlichen Fristen Einspruch gegen die geplanten Änderungen des Allgemeinen Bebauungsplans erhoben hat, billigt der Gemeinderat einstimmig die punktuellen Änderungen des Allgemeinen Bebauungsplans (schriftlicher und graphischer Teil) was den Steinbruch in Erzen betrifft. Hier kann nun eine Halle errichtet werden.

4. Folgende ordentliche Beihilfen werden einstimmig gewährt :

- EK Lëtzebuerg 50 €
- TREFFPUNKT A.D.H.S 50 €

5. Einstimmig bewilligt der Gemeinderat die Einnahmeerklärungen 2016.

6. Ebenfalls einstimmig beauftragen die Ratsmitglieder den Schöffenrat mit der Unterzeichnung der Änderung des Vertrages zwischen der Gemeinde und der Union Grand-Duc Adolphe (UGDA), der die Organisation und die Durchführung der Musikkurse in der Gemeinde regelt. Daraufhin wird auch einstimmig die geänderte Organisation der Musikkurse für das Schuljahr 2016/2017 bewilligt, die die UGDA in Larochette abhält.

7. Folgende Beihilfen werden den lokalen Vereinen für das Jahr 2017 gewährt :

Société Artisanale	100 €
Little Woodstock asbl	250 €
Les Amis du Vieux Larochette	500 €
Theater 2001 Fiels-Iernzen	500 €
Amiperas (2000 €)	2.500 €
Amis de la Fleur	500 €
Lëtzebuenger Mëttelalterfrënn	500 €
V.C.Filano	500 €
Cercle Pédestre	800 €
Association des Parents	820 €
Sapeurs-Pompiers	2.000 €
Taek-Wondo	2.500 €
Chorale Sängerfrënn Aerenzdall	6.000 €
Dësch-Tennis Fiels-Haler	5.500 €
SITL	5.000 €
BBC Arantia	9.000 €
AS Rupensia	9.000 €
+ pour entretien terrain	1.300 €
Société Philharmonique	9.500 €
Mise à disposition d'instruments à des enfants de l'éc.de musique de Larochette	500 €
Croix-Rouge Section locale Fiels/Iernzen	500 €



8. Die « Nuits Blanches » für die Gaststätten der Gemeinde werden für das Jahr 2017 wie folgt festgelegt :

Karneval	Nacht vom 24.02. zum 25.02.2017 (Fr-Sa)
	Nacht vom 25.02. zum 26.02.2017 (Sa-So)
	Nacht vom 26.02. zum 27.02.2017 (So-Mo)
Ostern	Nacht vom 16.04. zum 17.04.2017 (So-Mo)
Tag der Arbeit	Nacht vom 30.04. zum 01.05.2017 (So-Mo)
Pfingste	Nacht vom 04.06. zum 05.06.2017 (So-Mo)
Nationalfeiertag	Nacht vom 22.06. zum 23.06.2017 (Do-Fr)
Kirmes	Nacht vom 15.07. zum 16.07.2017 (Sa-So)
Kirmes+Braderie	Nacht vom 16.07. zum 17.07.2017 (So-Mo)
Straßenmarkt	Nacht vom 22.07. zum 23.07.2017 (Sa-So)
Weihnachten	Nacht vom 24.12. zum 25.12.2017 (So-Mo)
Sylvestre	Nacht vom 31.12.2017 zum 01.01.2018 (So-Mo)

9.a) Mit den Stimmen aller anwesenden Mitglieder billigt der Rat den berichtigten Haushaltsplan 2016.

9.b) Der Rat billigt ebenfalls einstimmig den Haushaltsplan 2017. Eine ausführliche Tabelle finden Sie am Ende des französischen Teils der Gemeinderatssitzungen.



« vue sur le château de Larochette » - Koekkoek Barend Cornelis



Séance du conseil communal du 8 juin 2016

Présents : Mmes et MM. Pierre WIES, bourgmestre, Natalie SILVA, Paul WEILER échevins, Nico DHAMEN, Patric GLODT, Karin GRATIA, Etienne PENEZ, conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absent, excusé : M. Alcides José DOS SANTOS MENDES, conseiller.

Le bourgmestre ouvre la séance en demandant à retirer le point de l'ordre du jour concernant l'approbation d'un compromis de vente et d'en refixer la délibération à une date ultérieure. Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve de retirer ce point de l'ordre du jour.

1. Il approuve et signe ensuite le contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du conseil communal.

2. A à huis clos et procédant par scrutin secret, le conseil communal émet le vote pour un candidat au poste vacant d'instituteur/trice à temps plein, choisi parmi les candidats de la 1ère liste. Il émet le vote suivant :

Michel SCHMIT est proposé à Monsieur le Ministre de l'Education nationale et de la Formation professionnelle pour être réaffecté à l'école fondamentale de Larochette, cycle C2-4 1p ACC 100 %, à partir de l'année scolaire 2016/2017.

3. A l'unanimité des membres présents, le conseil décide de garder les taux de l'impôt foncier inchangés pour 2017 :

impôt foncier	A	Propriétés agricoles	295 %
impôt foncier	B1	Constructions industrielles et commerciales	400 %
impôt foncier	B2	Constructions à usage mixte	295 %
	B5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	295 %
	B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	295 %
impôt foncier	B3	Constructions à autres usages	145 %
	B4	Maisons unifamiliales, maisons de rapport.	145 %

4. En outre, il décide de fixer le taux de l'impôt commercial, tout comme pour les années précédentes, à 285 % pour l'exercice 2017.

5. Après avoir dûment délibéré conformément à la loi, procédant par vote au scrutin nominal et à haute voix, à l'unanimité des membres présents, le conseil communal arrête provisoirement l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2016-2017.

6. Le point numéro 6 de l'ordre du jour concernant l'approbation d'un compromis de vente a été retiré au début de la séance.

7. Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents de nommer Madame Joëlle PIERMANTIER, demeurant à Larochette et de nationalité luxembourgeoise au poste vacant de membre de la commission consultative communale et d'intégration.



8. Un subside ordinaire de 25€ est accordé à l'Amicale Sportive des Handicapés Physiques.

9. Inscrit comme dernier point de l'ordre du jour est l'initiative du Musée National de l'Histoire et de l'Art du Luxembourg d'acquérir le tableau dénommé « vue sur le château de Larochette » du peintre néerlandais Koekkoek Barend Cornelis. Cette œuvre fait partie d'un cycle de grands paysages luxembourgeois que Guillaume II commandait suite à son voyage en 1845. Malheureusement, le MNHA ne dispose pas des fonds nécessaires pour cette acquisition et a initié un « crowdfunding » tout à fait inédit au Grand-Duché du Luxembourg. Comme des crédits appropriés figurent au budget rectifié de 2016

- cinq membres du conseil votent pour le montant de 7.500,00 €
- deux membres votent pour le montant de 10.000,00 €

Par conséquent, le conseil décide de participer au « crowdfunding » et de proposer un apport de 7.500,00€.

Séance du conseil communal du 29 juin 2016

Présents : Mmes et MM. Pierre WIES, bourgmestre, Natalie SILVA, échevine, Nico DHAMEN, Patric GLODT, Karin GRATIA, conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absents, excusés : MM. Paul WEILER échevin, Etienne PENEZ et Alcides José DOS SANTOS MENDES, conseillers

1. Le contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du conseil communal est approuvé et signé par tous les membres présents du conseil communal.

2. Après avoir entendu le collège échevinal dans ses explications, le conseil communal marque à l'unanimité des membres son accord au projet concernant « la modification ponctuelle de la partie graphique et écrite du Plan d'Aménagement Général de la commune de Larochette en ce qui concerne la carrière à Ernzen », proposé par le collège échevinal et établi par le bureau d'études en aménagement du territoire et urbanisme Zeyen & Baumann en juin 2016.

3. Le conseil, à l'unanimité des membres présents, marque également son accord au projet concernant « la modification ponctuelle de la partie graphique et écrite du Plan d'Aménagement Général de la commune de Larochette en ce qui concerne l'introduction de la zone du secteur sauvegardé et l'adaptation de plusieurs articles y relatifs », proposé par le collège échevinal et établi par le bureau d'études en aménagement du territoire et urbanisme Zeyen & Baumann en juin 2016.

4. A l'unanimité de membres présents, le conseil communal :

- charge le collège des bourgmestre et échevins de signer la convention avec l'Union Grand-Duc Adolphe pour lui confier les cours de musique portant sur l'organisation musicale dans la Commune, par voie conventionnelle et en conformité avec l'article 6 de la loi du 28 avril 1998.
- approuve l'organisation provisoire des cours de musique de la commune de Larochette, en collaboration avec les communes de Fischbach, Heffingen et Nommern pour l'année scolaire 2016/2017 dispensés par l'Ecole de musique de l'UGDA.

5. Après en avoir délibéré conformément à la loi, par appel nominal et à haute voix, les conseillers approuvent à l'unanimité des membres présents la convention conclue le 1er juin 2016 entre le syndicat intercommunal



du Conservatoire de Musique du Nord et la commune de Larochette concernant l'enseignement musical, valable pour l'année scolaire 2016/2017 et 2017/2018. Le but de cette convention est supporter la fréquentation de l'enseignement musical par la prise en charge du supplément « non-résident » que devaient payer les élèves inscrits aux établissements prénommés et domiciliés à la commune de Larochette.

6. À l'unanimité de membres présents, le conseil arrête provisoirement les comptes pour l'exercice 2014 comme suit :

Administration Communale de LAROCHETTE	COMPTE DE GESTION 2014	
TABLEAU RECAPITULATIF	MONTANTS MODIFIES PAR LE MINISTRE	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
TOTAL DES RECETTES	6 810 734,24 €	457 882,61 €
TOTAL DES DEPENSES	5 229 832,54 €	2 242 730,38 €
Boni propre à l'exercice	1 580 901,70 €	
Mali propre à l'exercice	1 784 847,77 €	
Boni du compte de 2011	4 911 477,25 €	-
Mali du compte de 2011	-	-
Boni général	6 492 378,95 €	
Mali général	1 784 847,77 €	
Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire	- 1 784 847,77 €	+1 784 847,77 €
Boni définitif	4 707 531,18 €	
Mali définitif		

7. Considérant qu'il y a lieu de récompenser les associations sportives de la commune pour leurs mérites pendant la saison sportive écoulée, le conseil décide à l'unanimité des membres présents d'accorder les subsides d'encouragement aux associations sportives suivants :

BBC Arantia	cadeau mérite sportif	1.200 €
DT Fiels/Haler	id.	300 €
AS Rupensia-Lusitanos	id.	700 €
Cercle Pédestre	id.	100 €
Vc Filano	id.	100 €
Taek-Wondo	id.	100 €



8. Le conseil communal accorde à l'unanimité des membres présents, les subsides ordinaires suivants :

- | | |
|-----------------|------|
| • FLTT | 50 € |
| • Spontan ADDHS | 50 € |
| • Lux Rollers | 50 € |

Séance du Conseil Communal du 20 juillet 2016

Présents : Mmes et MM. Pierre WIES, bourgmestre, Natalie SILVA, échevine, Paul WEILER, échevin, Karin GRATIA, Etienne PENEZ, Patric GLODT, conseillers.
Bruno BRUNETTI, secrétaire.

Absent avec excuse : M. Nico DHAMEN, conseiller

Absent sans excuse : M. Alcides DOS SANTOS MENDES, conseiller

1. La séance est ouverte avec l'approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du conseil communal.

2. Au chemin J.A. Zinnen 59-65, le chantier en vue de l'exécution de mesures anti-crues sur l'Ernz Blanche à Larochette est actuellement en cours d'exécution. Pendant l'avancement du chantier, certaines modifications se sont avérées nécessaires, pour lesquelles il faudra passer d'urgence commande avant le début des congés collectifs d'été, afin de ne pas provoquer un arrêt de chantier :

- adaptations du mur de protection contre les inondations
- supplément pour la station de pompage
- supplément concernant les éléments de protection contre les inondations
- supplément pour les mesures d'étanchéité
- adaptations pour la pose de câbles
- démontage d'un pavillon

Pour financer ces travaux supplémentaires, le conseil communal approuve le devis supplémentaire pour l'exécution des « mesures anti-crues » sur l'Ernz blanche à Larochette, au montant de 178.049,50 € dont 50% seront pris en charge par l'Administration de la Gestion d'eau.

3. L'ordre du jour appelle le compromis de vente conclu le 13 juillet 2016 entre la Commune et Monsieur Patrick MEYERS. Monsieur Meyers s'engage à vendre à la Commune une partie du terrain au lieu-dit « Im Himmelberg » à Larochette. La partie qui sera vendue à la Commune est d'une contenance totale d'environ 10.45 ares. Le prix de vente est fixé à 200 €/are. Cette vente se fait dans un but d'utilité publique comme la commune envisage d'y aménager, en coopération avec le « Natupark Müllerthal », un verger.

4. Les conseillers approuvent ensuite un règlement temporaire de la circulation dans la Rue de Mersch à Larochette (CR 118) en raison de travaux :

- d'entretien au réseau souterrain (notamment le renouvellement des vannes principales d'eau potable),
- de raccordement d'une maison unifamiliale;
- et de remplacement des siphons ainsi que la réfection voire remplacement des couvercles de la canalisation dans la rue de Mersch (CR 118) à Larochette;



Il y a lieu d'y prendre certaines mesures concernant la réglementation de la circulation dans l'intérêt de la sécurité et de la commodité des usagers de la route et des passants. A l'unanimité des membres présents, le conseil décide d'approuver le règlement communal temporaire de la circulation suivant :

Pendant toute la période de la phase de chantier le règlement de la circulation de la commune sera modifié comme suit

Art.1. - A partir du 7 septembre 2016 jusqu'à la fin des travaux de la phase d'exécution des travaux :

- d'entretien au réseau d'eau potable (notamment le renouvellement des vannes principales) à hauteur des maisons N°2 et 44 de la route de Mersch à Larochette (CR 118);*
- de raccordement d'une maison unifamiliale sise au N°49 de la route de Mersch (CR 118) à Larochette;*
- divers d'entretien : notamment le remplacement des siphons et la réfection voire le remplacement des couvercles de la canalisation dans le rue de Mersch (CR 118) à Larochette;*

l'accès est interdit aux conducteurs de véhicules et d'animaux dans les deux sens de la maison 29, chemin J.A. Zinnen (carrefour route de Mersch/chemin J.A. Zinnen) jusqu'à hauteur de la maison 54 de la rue de Mersch (CR118) à Larochette, y compris les piétons, à l'exception des conducteurs de véhicules et de machines investis d'une mission de gestion et de contrôle du chantier ainsi que les services d'urgence.

Cette disposition est indiquée par les signaux « C,2a ».

Une déviation est mise en place, et le chantier sera à contourner en fonction de ces indications.

Art.2. - Les infractions aux dispositions du présent règlement sont punies conformément à l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

Art.3. - Le présent règlement entre en vigueur le 7 septembre 2016 jusqu'à l'achèvement des travaux.

5. Prochain point sur l'ordre du jour est la convention conclue le 22 juin 2016 entre la Commune et Monsieur et Madame Antonio Mourão De Carvalho. Cette convention a été conclue dans un but d'utilité publique. Le conseil communal approuve à l'unanimité des membres présents cette convention qui a la teneur suivante :

1) Le propriétaire accorde à la Commune de Larochette le droit de passage pour la pose d'une canalisation au terrain du lieu-dit « Hinter dem Wehr » à Larochette. Le propriétaire accorde l'accessibilité du chemin vers l'escalier menant vers le « Plateau Verlorenkost » y compris la mise en œuvre des travaux de stabilisation du chemin existant et le droit de passage pour la canalisation.



- 2) La commune s'engage de demander au Ministère de l'Intérieur une extension de la zone « de faible densité » sur le terrain appartenant à Monsieur et Madame Mourão De Carvalho au lieu-dit « Hinter dem Wehr » à Larochette. Dans une zone de faible densité la construction d'une maison jumelée est possible suivant les prescriptions y afférentes. En cas de construction d'un immeuble, la commune sera disposée « de céder / à échanger » une bande d'environ 1 mètre du terrain y adjacent, à savoir que la largeur du chemin accès vers le terrain devra être d'environ 3 mètres.
- 3) Supposons que la commune se porterait acquéreur des parcelles « sus point 1 », elle entreprendrait les démarches nécessaires pour que les terrains en question, soient reclassés en zone de verdure.
- 4) La commune s'engage à ce qu'à la fin des travaux sus mentionnés « sus point a » et « sus point b », le terrain soit remis en état pristin.
6. Les actes notariés concernant la mise en vente des parcelles déclassées le long de la rue de Mersch à Larochette sont approuvés à l'unanimité des membres présents.
7. Les titres de recette 2016 sont approuvés à l'unanimité des membres présents.
8. Le conseil communal accorde, à l'unanimité des membres présents, le subside ordinaire de 150 € à l'Association Nationale des Victimes de la route a.s.b.l..

Séance du Conseil Communal du 28 septembre 2016

Présents : Mmes et MM. Pierre WIES, bourgmestre, Natalie SILVA (partie après le point 10 de l'ordre du jour), échevine, Paul WEILER, échevin, Karin GRATIA, Nico DHAMEN, GLODT Patric (arrivé après le point 4 de l'ordre du jour), conseillers, BRUNETTI Bruno, secrétaire.

Absents avec excuse : MM. Etienne PENEZ, Alcides DOS SANTOS MENDES, conseillers.

1. L'approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du conseil communal ouvre la séance.
2. Par scrutin nominal et à l'unanimité des membres présents, le conseil communal approuve le « plan d'aménagement particulier » à Larochette au lieu-dit : « Auf der Leidenbach » pour le compte de Monsieur Nico TOUSSING, concernant la construction de 2 maisons unifamiliales jumelées ».
3. Le Conseil communal décide qu'en raison de travaux d'assainissement du Plateau de Birkelt des réseaux souterrains et routiers du chemin « Chemin J.A. Zinnen » à Larochette, il y a lieu d'y prendre certaines mesures concernant la réglementation de la circulation dans l'intérêt de la sécurité et de la commodité des usagers de la route et des passants. Considérant que l'exécution des travaux s'étend sur plusieurs mois, à l'unanimité des membres présents, le conseil communal décide d'approuver le règlement communal temporaire de la circulation suivant :



Art.1. - Pendant les phases d'exécution des travaux d'assainissement aux réseaux souterrains et routiers dans le « Chemin J.A. Zinnen » à Larochette, aux endroits ci-après désignées, l'accès est interdit aux conducteurs de véhicules et d'animaux dans les deux sens à l'exception des conducteurs de véhicules et de machines investis d'une mission de gestion et de contrôle du chantier ainsi que des services d'urgence, comme suit :

- à hauteur de l'entrée du parking « Schongfabrik » jusqu'à hauteur du rond-point derrière le parking « Schongfabrik »

Cette disposition est indiquée par les signaux C, 2 a.(route barrée). Une déviation est mise en place.

Art.2. - La circulation est interdite dans les 2 sens (C2) à hauteur du croisement de la rue d'Ernzen à Larochette (CR 119) avec le chemin J.A. Zinnen.

Art.3. - Une déviation indiquant le « sens recommandé » sera mise en place pour les cyclistes dans les deux sens pendant toute la durée des travaux via le parking « Schongfabrik ».

Art.4. - Les infractions aux dispositions du présent règlement sont punies conformément à l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

Art.5. - Le présent règlement sera en vigueur à partir du 7 novembre 2016 jusqu'au 21 avril 2017, respectivement sera automatiquement prolongé tant que les travaux ne seront pas encore achevés.

4. Le Conseil, avec 5 voix pour et une abstention émet un avis favorable en ce qui concerne l'intention du Ministre de la Culture pour la proposition de classement à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux de l'immeuble sis à Larochette, 44, rue de Mersch, appartenant à Madame Uljana Abigail Molitor et Monsieur Carl Axel Edvard Goldschmidt.

5. En outre, avec 5 voix pour et une abstention, le conseil communal émet un avis favorable en ce qui concerne l'intention du Ministre de la Culture pour la proposition de classer comme monument national l'immeuble Grand-Hôtel de la Poste appartenant à la Société civile immobilière Tschiderer.

6. Vu l'urgence de renouveler deux tronçons de la conduite d'eau potable entre Ernzen et Larochette et vu le devis dressé par l'ingénieur-technicien communal en date du 8 septembre 2016 au montant de 155.000,00 € TTC, le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve le devis sommaire estimatif pour des travaux de renouvellement de deux tronçons de la conduite d'eau potable entre Ernzen et Larochette.



7. Le conseil décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la convention avec la « SuperDrecksKëscht fir Betriber » agissant pour l'OEKO-SERVICE Luxembourg S.A, à Colmar-Berg. Cette convention tient compte du concept et des critères suivants :

- la mise en œuvre de mesures de prévention de déchets ;
- la collecte séparée de tous les déchets ;
- le stockage des déchets dans les conditions environnementales sûres préalablement à leur collecte;
- la collecte, le transport et le traitement des déchets par des entreprises dûment autorisées garantissant la qualité et la transparence respectivement des flux de déchets moyennant un document des mouvements des déchets (bilan) à fournir annuellement par établissement ;
- la formation et la sensibilisation du personnel en matière de gestion et prévention des déchets.

8. Le point suivant à examiner est le contrat de sous-location signé entre l'Administration communale de Larochette et la Fondation « Stëftung Hëllef Doheem » portant sur les parties du rez-de-chaussée (centre de jour spécialisé) et du premier étage (centre de jour spécialisé C.R.A.C) du Manoir de Roebé. La durée du bail est fixée à trois ans à raison de 800 € par mois. Ce contrat est approuvé par le conseil à l'unanimité des voix présentes.

9. Certaines prévisions de recettes et de dépenses inscrites au budget doivent être ajustées. Par conséquent, le Conseil prie le Ministère de l'Intérieur de bien vouloir approuver la présente des modifications budgétaires ordinaire à hauteur de 179.952,79 €.

9A) Les intempéries du 22 juillet ont fortement touché le territoire de la commune de Larochette et il y a urgence de renouveler le revêtement bitumeux des chemins suivants :

- « Kéngert » à Larochette (190 mètres) ;
- « Schwarzfelder » à Meysembourg (420 mètres).

Voilà pourquoi, à l'unanimité des membres présents, le conseil approuve le devis dressé par le Service régional du Nord de l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture à Diekirch au montant de 68.250,00 € TTC pour des travaux de « remise en état du revêtement bitumineux sur ces 2 chemins ruraux et dont un subside sera alloué à la commune à hauteur de 30% de la dépense afférente.

9B) A l'unanimité des membres présents, le conseil approuve le devis dressé par le cabinet d'Ingénieurs conseil « Au Carré » au montant de 95.355,00 € TTC pour des travaux de stabilisation des bermes-mur de soutènement de l'Ernz-Blanche dans le chemin J.A.Zinnen à Larochette dont un subside sera alloué à la commune à hauteur de 50% de la dépense afférente.

10. Est ensuite décidé à l'unanimité de modifier le budget extrao dinaire de l'exercice 2016.

11. L'ordre du jour appelle en discussion les statuts du Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc Naturel du « Mëlldall » qui est accepté à l'unanimité des membres présents.

12. Par scrutin secret et à l'unanimité des membres présents, le conseil nomme Monsieur WIES Pierre délégué de la commune de Larochette auprès du « Naturpark Mëlldall ».



13. Le contrat en date du 12 juillet 2016 concernant l'organisation du transport scolaire avec l'entreprise ALTRA S.A. Strassen est adopté à l'unanimité des membres présents.

14. Le conseil accepte à l'unanimité des membres présents la démission de Monsieur Hamus en tant que membre du Conseil d'Administration de l'Office Social commun à Larochette (OSCL) avec effet au 31 décembre 2016. Il remercie Monsieur Hamus pour le travail exemplaire et fructueux presté durant de nombreuses années.

15. Conformément à la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale, le conseil d'administration de l'OSCL est à renouveler par moitié tous les trois ans. Par vote secret et à l'unanimité des membres présents, le conseil communal décide de donner le mandat de membre au sein du Conseil d'Administration de l'Office Social Commun à Larochette à Monsieur Carlo STEFFES comme délégué de la commune de Larochette au sein du conseil d'administration de l'office social commun des communes de Fischbach, Heffingen, Larochette, Nommern, Vallée de l'Ernz et Waldbillig. Ce mandat va du 1er janvier 2017 pour un terme de trois ans et prenant fin le 31 décembre 2019.

16. Dans sa séance du 8 juin 2016, le conseil communal avait décidé de participer avec un apport de 7.500 € au « crowdfunding » lancé par le Musée National de l'Histoire et de l'Art du Luxembourg, intéressé à l'acquisition du tableau célèbre « vue sur le château de Larochette » qui fait partie d'un cycle de grands paysages luxembourgeois peint par le peintre Koekkoek Barend Cornelis. Comme le Musée a informé la commune qu'il est certain de pouvoir acquérir le tableau, avec 4 votes pour et 1 abstention le conseil communal approuve le versement des 7.500 € sur le compte du MNHA afin que le Musée National de l'Histoire et de l'Art du Luxembourg puisse se porter acquéreur du tableau.



17. Le subside ordinaire de 50 € est accordé à APEMH Fondation

18. Les titres de rectificatifs 2016 sont approuvés à l'unanimité des membres présents.

19. En outre, sont approuvés à l'unanimité des membres présents les titres de recettes 2016.

Séance du Conseil Communal du 16 novembre 2016

Présents : Mmes et MM. Pierre WIES, bourgmestre, Natalie SILVA, échevine, Paul WEILER, échevin, Mme Karin GRATIA (partie après le point 3 de l'ordre du jour), MM. Nico DHAMEN, Etienne PENEZ, GLODT Patric, conseillers, BRUNETTI Bruno, secrétaire.

Absent, excusé : M. Alcides DOS SANTOS MENDES, conseiller.

1. Le contenu du registre aux délibérations de la séance précédente est approuvé.

2. Deuxième point de l'ordre du jour est l'approbation à l'unanimité des membres présents du plan de gestion des forêts 2017.

3. La Commune a décidé d'aménager derrière l'église paroissiale à Larochette cinq abris à l'entreposage de deux poubelles ayant un volume maximal de 240 litres chacune. Le tarif de location par abri est fixé à 200 €/an. Le conseil communal approuve à l'unanimité des membres présents le règlement-taxe.



4. A l'unanimité des membres présents, le conseil approuve, sur invitation de Monsieur, le Ministre de l'Intérieur, la convention relative à la propriété de l'Eglise paroissiale de Larochette, de la Chapelle d'Ernzen et de la Chapelle St Roch entre la Fabrique d'Eglise de Larochette et la Commune de Larochette. Compte tenu qu'à la connaissance des deux parties il n'existe pas de titre relatif à la propriété de l'Eglise Paroissiale de Larochette, de la Chapelle d'Ernzen et de la Chapelle St Roch, les parties conviennent d'attribuer la propriété à la Commune comme suit :

Dénomination	Propriétaire	Adresse postale
Eglise Paroissiale de Larochette	Commune de Larochette	12/529 Section A de Larochette
Chapelle St Roch	Commune de Larochette	644 Section A de Larochette
Chapelle d'Ernzen	Commune de Larochette	81/1540 Section B d'Ernzen



5. Le conseil communal arrête ensuite provisoirement le bilan et le compte de profits et pertes de l'exercice 2013 et 2014 de l'Office social commun de Larochette.

6. En outre, est approuvé à l'unanimité des membres présents, le budget rectifié 2016 et le budget 2017 de l'Office Social commun de Larochette.

7. Prochain point sur l'ordre du jour est l'organisation scolaire définitive de l'enseignement fondamental 2016/2017 qui est approuvée à l'unanimité des membres présents.

8. Les conseillers adoptent à l'unanimité des voix des membres présents la convention « Bummelbus 2016 » entre le Forum pour l'Emploi a.s.b.l. et la commune de Larochette relative au service du « Bummelbus » en l'année 2017.

9. Le Conseil, à l'unanimité des membres présents, approuve la délibération concordante des communes-membres du SIDEN en date du 19 octobre 2016 concernant le projet de loi n° 7047 modifiant la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau.

10. Les subsides ordinaires suivants sont accordés :

- UGDA (33ième concours luxbg. pour jeunes solistes) 50 €
- SOS Kannerduerf 50 €
- Luxembourg Air Rescue 50 €

11. Les titres de recette 2016 sont approuvés à l'unanimité des membres présents.



Séance du conseil communal du 21 décembre 2016

Présents : Mmes et MM. Pierre WIES, bourgmestre, Natalie SILVA, Nico DHAMEN, Patric GLODT, Karin GRATIA, Paul WEILER échevin, Etienne PENEZ conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absent, excusés : M. Alcides José DOS SANTOS MENDES, conseiller,

1. Le contenu du registre aux délibérations de la séance précédente est approuvé et signé.
2. A l'unanimité des membres présents, le conseil approuve sur invitation de Monsieur, le Ministre de l'Intérieur, la convention relative à la propriété de l'Eglise paroissiale de Meysembourg entre la Fabrique d'Eglise d'Angelsberg/Meysembourg et la Commune de Larochette qui a été signée le 26 septembre 2016. Cette convention stipule que les deux parties conviennent d'attribuer la propriété de l'église paroissiale de Meysembourg à la Fabrique d'église d'Angelsberg/Meysembourg.
3. Le conseil communal approuve définitivement et à l'unanimité des membres présents, la Modification Ponctuelle du Plan d'Aménagement Général concernant la carrière à Ernzen (partie écrite & partie graphique).
4. Les subsides ordinaires suivants sont accordés à l'unanimité des membres présents :

- FLEK Lëtzebuerg	50 €
- TREFFPUNKT A.D.H.S	50 €

5. Les titres de recette 2016 sont approuvés à l'unanimité des membres présents.

6. Le Conseil Communal charge, à l'unanimité des membres présents, le collège des bourgmestre et échevins de signer l'avenant à la convention rectifiée avec l'Union Grand-Duc Adolphe pour lui confier les cours de musique portant sur l'organisation musicale dans la Commune. Il approuve par la suite également l'organisation rectifiée des cours de musique de la commune de Larochette pour l'année scolaire 2016/2017 dispensés par l'Ecole de musique de l'UGDA.

7. Le conseil communal décide d'allouer les subsides suivants aux sociétés locales en 2017 :

Société Artisanale	100 €
Little Woodstock asbl	250 €
Les Amis du Vieux Larochette	500 €
Theater 2001 Fiels-Iernzen	500 €
Amiperas	2500 €
Amis de la Fleur	500 €
Lëtzebuenger Mëttelalterfrënn	500 €
V.C.Filano	500 €
Cercle Pédestre	800 €
Association des Parents	820 €
Sapeurs-Pompiers	2.000 €
Taek-Wondo	2.500 €
Chorale Sängerfrënn Aerenzdall	6.000 €
Dësch-Tennis Fiels-Haler	5.500 €
SITL	5.000 €
BBC Arantia	9.000 €



AS Rupensia	9.000 €
+ pour entretien terrain	1.300 €
Société Philharmonique	9.500 €
Mise à disposition d'instruments à des enfants de l'école de musique de Larochette	500 €
Croix-Rouge Section locale Fiels/Iernzen	500 €

8. Les nuits blanches de la commune pour l'année 2017 pour tous les débits sont fixées comme suit

Carnaval	nuit du 24.02. au 25.02.2017 (ven-sam) nuit du 25.02. au 26.02.2017 (sam-dim) nuit du 26.02. au 27.02.2017 (dim-lun)
Pâques	nuit du 16.04. au 17.04.2017 (dim-lun)
Fête du Travail	nuit du 30.04. au 01.05.2017 (dim-lun)
Pentecôte	nuit du 04.06. au 05.06.2017 (dim-lun)
Fête Nationale	nuit du 22.06. au 23.06.2017 (jeu-ven)
Kermesse	nuit du 15.07. au 16.07.2017 (sam-dim)
Kermesse+Braderie	nuit du 16.07. au 17.07.2017 (dim-lun)
Strossemaart	nuit du 22.07. au 23.07.2017 (sam-dim)
Noël	nuit du 24.12. au 25.12.2017 (dim-lun)
St Sylvestre	nuit du 31.12.2017 au 01.01.2018 (dim-lun)

9.a) Le conseil communal approuve le budget rectifié 2016 à l'unanimité des membres présents;

9b) Sur propositions du collège des bourgmestre et échevins, le conseil approuve également le budget 2017 à l'unanimité des membres présents.

TABLEAU RECAPITULATIF DU BUDGET RECTIFIÉ DE L'EXERCICE 2016

	Service ordinaire	Service extraordinaire
TOTAL DES RECETTES	7 014 587,27 €	546 622,41 €
TOTAL DES DEPENSES	5 904 900,88 €	5 027 244,38 €
Boni propre à l'exercice	1 109 686,39 €	
Mali propre à l'exercice	4 480 621,97 €	
Boni du compte 2015	3 959 589,59 €	
Mali du compte 2015		
Boni général	5 069 275,59 €	
Mali général	4 480 621,97 €	
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 4 480 621,97	+ 4 480 621,97 €
Boni présume fin 201	588 653,62 €	
Mali présume fin 201		



TABLEAU RECAPITULATIF DU BUDGET RECTIFIE DE L'EXERCICE 2017

	Service ordinaire	Service extraordinaire
TOTAL DES RECETTES	7 041 946,55 €	2 852 781,43 €
TOTAL DES DEPENSES	6 674 481,31€	3 695 300,94 €
Boni propre à l'exercice	367 465,24 €	
Mali propre à l'exercice	842 519,51 €	
Boni présumé fin 201	588 653,62 €	
Mali présumé fin 201		
Boni général	956 118,86 €	
Mali général	842 519,51 €	
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 842 519,51 €	+ 842 519,51 €
Boni définitifs	113 599,35 €	





Travaux extraordinaires réalisés en 2016 respectivement toujours en cours :

Aménagement de l'ancien lavoir à Larochette et de ses environs :

L'ancien lavoir dans la rue du pain a été remis en état en 2016. Dans le cadre de ces travaux ont été assainies les maçonneries du lavoir et du mur de soutènement longeant la rue du pain. La place sur le lavoir est entièrement réaménagée par le renouvellement des surfaces en pavés, par l'installation d'un nouveau garde-corps et d'un nouvel éclairage public en LED. A l'intérieur du lavoir ont été installées une paroi et quatre cuves métalliques ainsi qu'un éclairage de ces éléments. Ayant été rendu étanche, les bacs d'eau sont de nouveau opérationnels et bien remplis d'eau (d'ailleurs non potable).



Instandsetzung des Alten Waschbrunnen

Der Alte Waschbrunnen in der Rue du Pain wurde 2016 wieder instand gesetzt. Im Rahmen dieser Arbeiten wurde das Mauerwerk des Waschbrunnens sowie die Stützmauern längst der Rue du Pain erneuert. Die freie Stelle oberhalb des Brunnens ist mittlerweile von Grund auf mit einer erneuerten Pflasterfläche saniert worden. Zudem hat man hier eine neue Brüstung sowie eine LED-Straßenbeleuchtung installiert. Das Brunneninnere zieren jetzt eine modernisierte hintere Wandfläche, vier metallene Becken sowie eine stimmungsvolle Beleuchtung dieser Elemente.



Une revalorisation complémentaire des alentours du lavoir constituait le renouvellement du chemin de liaison entre la Route de Mersch et la Rue du pain. A cet endroit, toute la surface en pavés ainsi que les marches d'escaliers – des éléments initialement creuses et fortement abîmées – ont été enlevées, récupérées, remises en état et reposées. L'éclairage public initial a également été remplacé par l'installation d'un nouveau éclairage public en LED.



Eine zusätzliche Aufwertung der näheren Umgebung des Brunnens besteht auch in der Erneuerung des Belages des Verbindungswegs zwischen der Rue de Mersch und der Rue du pain. Da hier die Pflastersteine und die Treppen beschädigt und zum Teil schon unterspült und dadurch hohl geworden waren, wurde die Treppenstufen und der Pflastersteinbelag auf der ganzen Fläche abgetragen, saniert und wieder neu verlegt. Die ursprüngliche Straßenbeleuchtung wurde zudem durch eine neue LED-Beleuchtung ersetzt.



Réaménagement du point de vue « Himmelberg » à Larochette

Les travaux du réaménagement du point de vue « Himmelberg » par l'installation d'une pergola ont été terminés en automne 2016. Les bancs de repos réalisés entre autre avec du bois provenant des forêts communales (label « Holz vun hei ») seront montés prochainement pour le début de la nouvelle saison touristique. La pergola est une imitation d'une construction qui existait dans les années soixante.



Pergola - Vue du point de vue « Himmelsbiërg »

Neugestaltung des Aussichtsplattform „Himmelberg“

Die Neugestaltung des Aussichtspunkts „Himmelberg“ wurde im Herbst 2016 mit der Installation einer Pergola abgeschlossen. Sitzbänke aus Holz, zum Teil aus gemeindeeigenen Wäldern (Label „Holz vun hei“), werden zu Beginn der Touristensaison aufgestellt werden. Die Pergola ist ein Nachbau einer ehemaligen Anlage.



Détail de la pergola métallique - Details der metallenen Pergola



Renouvellement de la station de pompage route de Mersch.

La nouvelle station de pompage qui est installée dans le réservoir « Delsebett » a été mise en service directement après les tempêtes et les inondations du mois de juillet 2016. Pendant les fortes pluies en juillet 2016, l'ancienne station de pompage était quasi entièrement inondée et était tombée hors service. Depuis lors, la nouvelle station de pompage fonctionne et alimente le plateau Birkelt en eau potable. L'administration communale de Larochette travaille régulièrement aux réseaux et installations d'eau potable, ceci dans le but d'améliorer l'approvisionnement de la population en eau potable et afin de garantir également au futur une bonne qualité d'eau potable.



Nouvelles pompes installées au réservoir « Delsebett »-Neue

Gleich nach den Stürmen und Niederschlägen im Juli 2016 wurde eine neue Pumpstation im Reservoir « Delsenbett » in Betrieb genommen. Während des Starkregens im Juli 2016 wurde die alte Station fast vollständig überflutet und versagte ihren Dienst. Seither arbeitet die neue Pumpstation und versorgt das Plateau Birkelt mit frischem Trinkwasser. Regelmässig arbeitet der technische Dienst der Felser Gemeindverwaltung am Trinkwassernetz und den Installationen mit Blick auf eine Verbesserung der Trinkwasserversorgung und um auch in Zukunft eine gute Wasserqualität zu gewährleisten.



*Système de surveillance et de réglage des installations de pompage -
System zur Überwachung und Regelung des Pumpwerks*



Assainissement du plateau Birkelt

Les travaux des réseaux d'assainissement du plateau Birkelt ont commencés fin d'année 2016. Sont prévus dans le cadre de ces travaux la construction de deux tronçons de canalisations qui mènent les eaux usées et eaux pluviales du plateau vers la canalisation dans le chemin J.A.-Zinnen respectivement vers l'Ernz Blanche. Ces travaux sont exécutés sur la surveillance et organisation de la part du SIDEN et d'après le planning acutel les travaux seront achevés en printemps 2018.



Chantier à hauteur de la buvette du terrain de football

Die Arbeiten zur Sanierung des Kanalnetzes auf Plateau Birkelt haben bereits Ende 2016 begonnen. Im Rahmen dieser Arbeiten ist der Bau von zwei Kanalisationsabschnitten vorgesehen, die Abwässer und Regenwasser vom Plateau zur Kanalisation im Chemin J.-A. Zinnen, respektive der Weissen Ernz leiten werden. Diese Arbeiten werden unter Aufsicht und Organisation des SIDEN durchgeführt. Nach der aktuellen Planung werden diese Arbeiten im Frühjahr 2018 abgeschlossen sein.



Réaménagement de la Montée d'Ernzen

Les travaux du renouvellement de la rue sont toujours en cours et actuellement dans la dernière phase dans la partie haute de la montée. Les travaux sont entretemps – suite aux forts gels au mois de janvier et février 2017 - légèrement en retard et seront achevés vers mi 2017. Les réseaux de canalisation et d'eau potable sont posés jusqu'à la forêt en partie haute de la montée et la pose des bordures et rigoles d'évacuation des eaux est actuellement en cours. La première couche du revêtement en enrobé a été mise en oeuvre au mois d'avril.



Neugestaltung der Montée d'Ernzen

Die Sanierungsarbeiten in der Montée d'Ernzen sind mittlerweile auch im oberen Teil der Strasse in der letzten Phase angelangt. Auf Grund der starken Fröste im Januar und Februar 2017 verzögern sich die Arbeiten jedoch noch etwas, werden aber Mitte 2017 abgeschlossen sein. Die Abwasser- und Trinkwasserrohre sind bis zum Wäldchen auf halber Höhe der Montée verlegt. Zur Zeit werden die Bordsteine gesetzt und die Regenrinnen eingebaut. Bereits im April wurde eune erste Schicht des neuen Straßenbelages gegossen.



Travaux à la partie haute de la Montée d'Ernzen-Arbeiten im oberen Teil der Montée d'Ernzen



*Les travaux au milieu de la montée d'Ernzen à l'endroit du nouveau parking aménagé
Arbeiten auf halber Höhe der Montée d'Ernzen*



Mesures anti-crues dans l'ancienne Rue du Golf à Larochette

Les travaux de la construction d'un mur et de plusieurs protections individuelles en vue de protéger les immeubles contre les crues sont quasi terminés en fin d'année 2016. Les travaux ont été effectués en étroite collaboration avec l'Administration de la Gestion de l'Eau et seront subsidiés à hauteur de 50%. Il ne reste plus qu'à faire quelques retouches, l'ensemencement et la plantation des surfaces vertes.

Hochwasserschutzmassnahmen in der ehemaligen Rue du golf



Détai ferrailage mur de soutènement-Detail der Schutzmauer mit Schalungsobenseite und Bewehrungsmaterialien



Ende 2016 wurden der Bau der Stützmauer und einige individuelle Hochwasserschutzmassnahmen fast gänzlich abgeschlossen. Die Arbeiten wurden zusammen mit dem Wasserwirtschaftsamt durchgeführt und der Gemeinde wird eine Beihilfe von 50% von den Gesamtkosten gestattet. Nur einige wenige Nacharbeiten sind noch zu erledigen sowie das Einsähen und Anpflanzen der Grünfläche

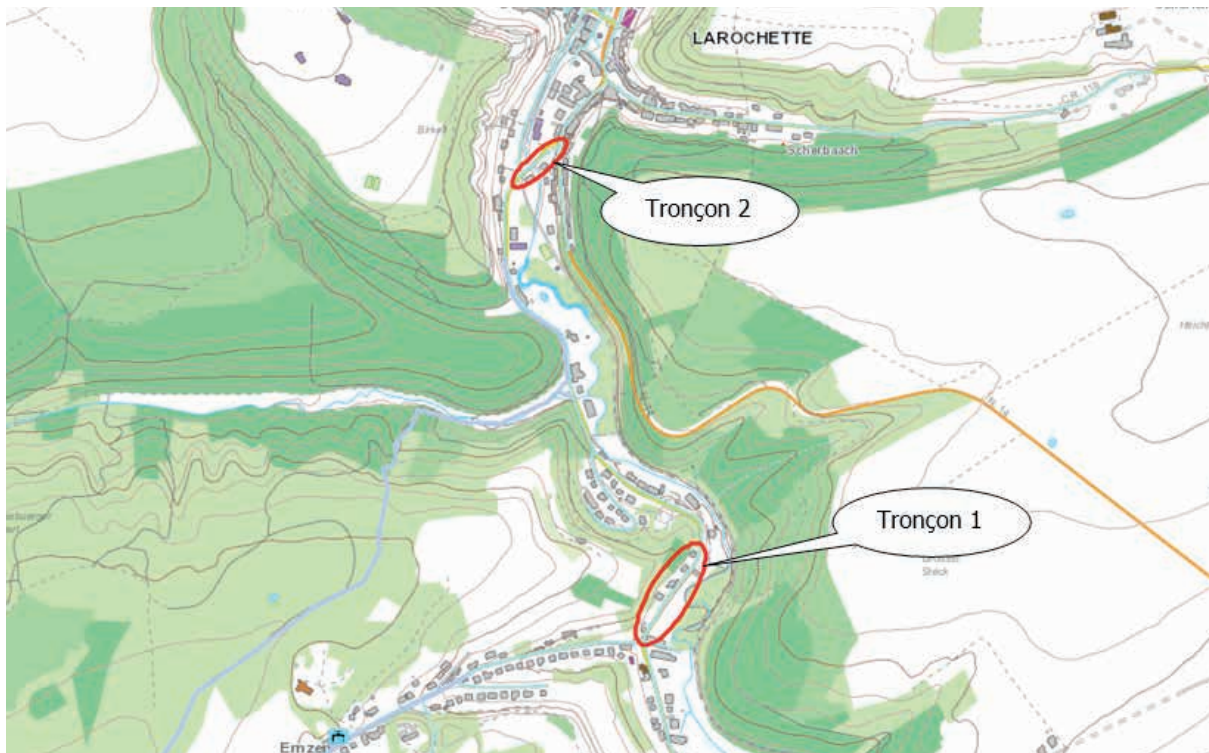


*Mur de soutènement avec buse de sortie de la station de pompage d'eaux de ruissellement.
Stützmauer mit Austrittsöffnung der Pumpstation des Regenwassers*



Annonce de chantiers au cours de l'année 2017

Pour le renforcement du réseau d'eau potable, deux tronçons de la conduite d'eau potable entre Ernzen et Larochette seront remplacés successivement. Un premier tronçon sera remplacé à partir de mi-mars jusque mai 2017, le deuxième tronçon sera remplacé directement après et après réception des autorisations afférentes. Pendant ce temps la circulation sera réglée à l'aide de feux tricolores.



Neue Baustellen im Laufe des Jahres 2017

Um das Trinkwassernetz weiter zu unterstützen werden im Laufe des Jahres 2017 zwischen Larochette und Ernzen stufenweise zwei Abschnitte der Trinkwasserleitung ersetzt. Zwischen Mitte März und Mai wird mit den Arbeiten am ersten Teilstück begonnen. Das zweite Teilstück wird hieran unmittelbar anschliessend angegangen insofern dann die damit verbundenen Genehmigungen erteilt worden sind. Während die Arbeiten ausgeführt werden, wird eine Ampel den Verkehr regeln.

Les entreprises des P&T, Creos, Eltrona et Luxconnect renouvelleront et renforceront leurs réseaux dans la route de Mersch. Ces travaux seront réalisés en plusieurs phases du point haut vers le point bas de la route de Mersch et sur toute la longueur. Les travaux commenceront en avril et dureront jusque le printemps 2018. La circulation sera réglée pendant ce temps en fonction de la largeur de la route en grandes parties par feux tricolores.

Die Firmen Post technologies (P&T), Creos, Eltrona und Luxconnect werden ihre Netze in der Rue de Mersch ausbauen. Diese Arbeiten werden in mehreren Phasen ausgeführt werden. Die Arbeiten werden, beginnend mit dem oberen Teil der Strasse Richtung Dorfmitte und dies auf der ganzen Länge der Rue de Mersch. Die Arbeiten werden im April beginnen und im Frühjahr 2018 abgeschlossen sein. Aufgrund der Enge der Strasse wird während dieser Zeit der Verkehr mittels Ampeln geregelt werden.

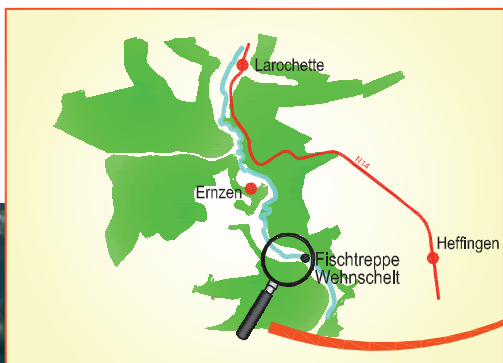


Administration communale de Larochette



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement Durable et des Infrastructures
Administration de la gestion de l'eau
Service local de l'eau de 2012

Bureau d'études Micha Bumusevac
Ingénieur-consultant



Fischtreppe Wehnschelt auf der Weißen Ernz in Ernzen

GEMENG FIELS - COMMUNE DE LAROCHELETTE: WWW.LAROCHELETTE.LU



Baumaßnahmen am Wehr Wehnschelt Sommer 2016



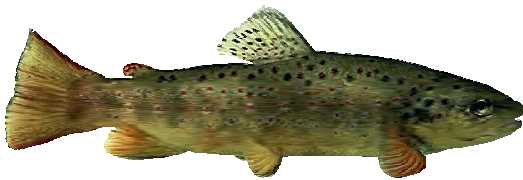
Eingang der Fischtreppe

Zu Beginn des Projekts war die Weiße Ernz in diesem Bereich für Fische und Kleinwesen nicht durchgängig, da ihnen der Weg zum Oberlauf durch das alte Mühlenwehr versperrt wurde. Der Bau der Fischtreppe ermöglicht den Bachbewohnern die Wanderung zu ihren Laichplätzen.

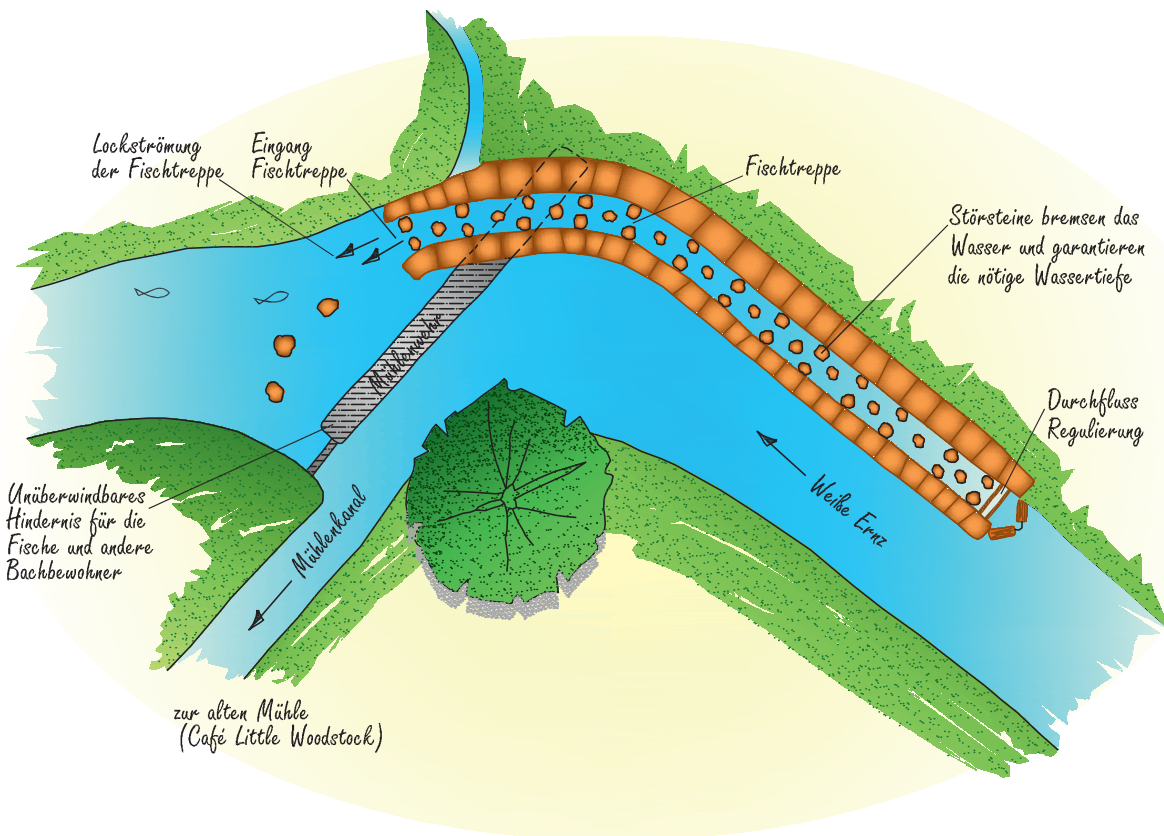
Zum Ende des Projekts ist die Durchgängigkeit der Weißen Ernz mithilfe der Fischtreppe an dieser Stelle gewährleistet.

Die Lage und das Finden der Fischtreppe ist für deren Erfolg ausschlaggebend.

Wenn die Fische flussaufwärts wandern, orientieren sie sich an der Gegenströmung und erkennen die Lockströmung der Fischtreppe, der sie zum Oberlauf folgen.

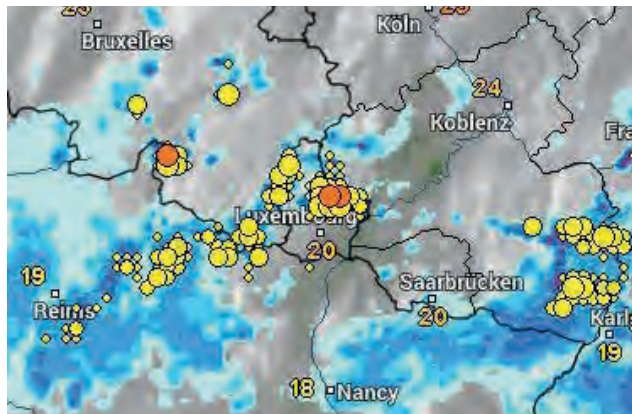
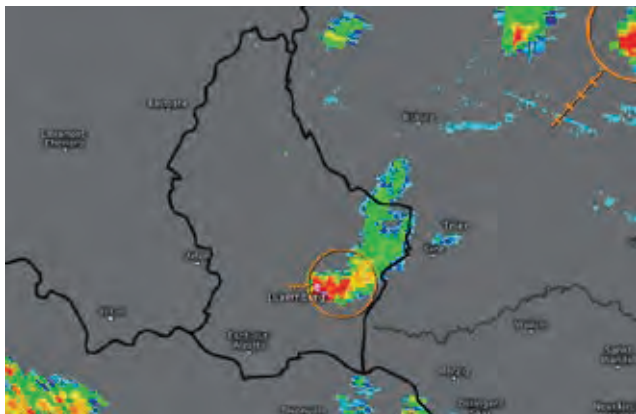


Die Bachforelle ist eine der Leitfischarten der Weißen Ernz. Sie machte 2005 26% des Fischbestandes aus. Sie zieht zum Laichen flussaufwärts in die flachen Nebengewässer mit schnell fließendem Wasser.





Der 22. Juli 2016 wird den Bewohnern von Larochette und den umliegenden Ortschaften noch sehr lange in Erinnerung bleiben. Der Wetterdienst Meteolux hatte die Unwetter-Warnstufe für Freitag, den 22. Juli zwischen 16.00 und 23.00 Uhr von Gelb (potenzielle Gefahr) auf Orange (Warnung vor starken Gewittern) erhöht.



In der Zeit zwischen 20 und 23 Uhr kam es zu langandauernden, sintflutartigen Niederschlägen, die die Hänge zum Teil lösten, Bäume entwurzelten und gewaltige Wassermassen, die Schutt und Geröll mit sich führten, durch die Ortschaften trieben. Innerhalb von 20 Minuten fiel ein Zehntel der üblichen Jahresmenge an Regen. Die Zugangsstraßen nach Larochette waren zeitweise nicht mehr zugänglich. Obwohl es schier unglaublich scheint wurde niemand ernsthaft verletzt.

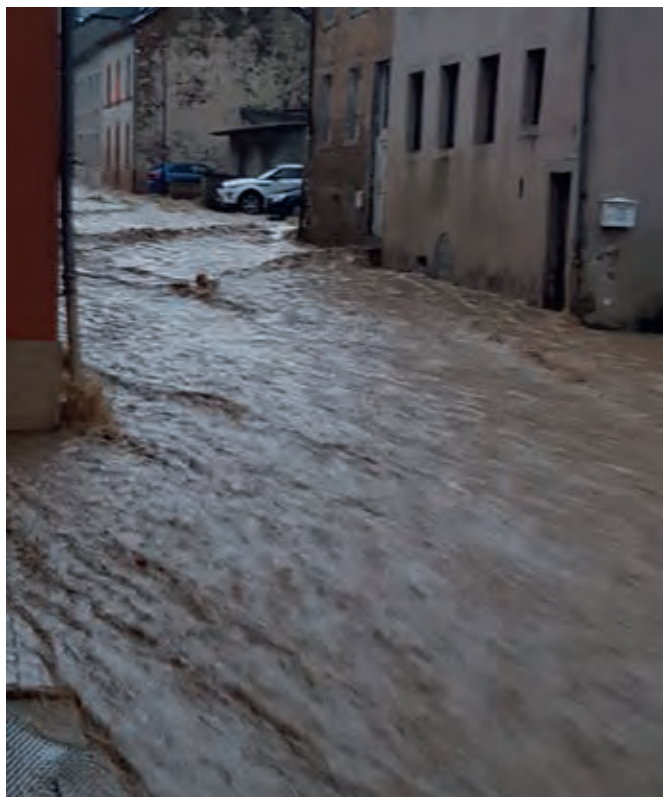


Auch unsere Nachbargemeinden wurden von den Wassermassen überflutet. In Larochette, Nommern, Cruchten, Schrondweiler und den Ortschaften der Aerezdallergemeng war die Situation besonders schlimm.

Wohnhäuser in allen Gemeinden, die Schulen in Medernach und Ermsdorf und die Ermsdorfer Kirche wurden arg in Mitleidenschaft gezogen, weil das Wasser binnen kurzer Zeit teils meterhoch kletterte.



Mehrere Autos wurden von den Fluten mitgerissen. Da potenzielle Insassen in den Autos vermutet wurden, griffen die Froschmänner ein, die allerdings Entwarnung geben konnten.



Die ganze Nacht waren auch Anwohner, Nachbarn und Freunde mit den Aufräumarbeiten beschäftigt, um die Schäden so gering wie möglich zu halten. Das Felser Centre d'Intervention und unsere Gemeindearbeiter waren ebenfalls rastlos und mit voller Besatzungsstärke in der Gemeinde unterwegs, um Hilfe zu leisten. Unsere Ortschaft war zeitweise von der Außenwelt abgeschnitten.

Erst am Samstagmorgen wurde klar, welche Ausmaße die Wasserschäden angenommen hatten. Unzählige Keller standen voller Wasser und Schlamm. Viele Haushalte standen bis zum ersten Stock unter Wasser, Heizungen, Mobiliar und elektronischen Geräte waren unbrauchbar geworden. Die ganze Tragweite der entstandenen Schäden wurde den einzelnen Betroffenen erst Tage später bewusst.

Zahlreiche Straßen waren durch umgeknickten Bäume, abgebrochene Äste und meterhohen Schlamm unpassierbar geworden. Die Medernacherstraße konnte erst im Laufe des Morgens von den Schlammmassen befreit werden.





Unsere Gemeinde wurde von zahlreichen Feuerwehren und Gemeindef Helfern, aber auch von Privatpersonen der umliegenden Gemeinde tatkräftig unterstützt. Gemeinden aus dem ganzen Land schickten Hilfskräfte und Aufräummaterial. Vielen Dank für die großartige Hilfeleistung und die Solidarität mit den Geschädigten.



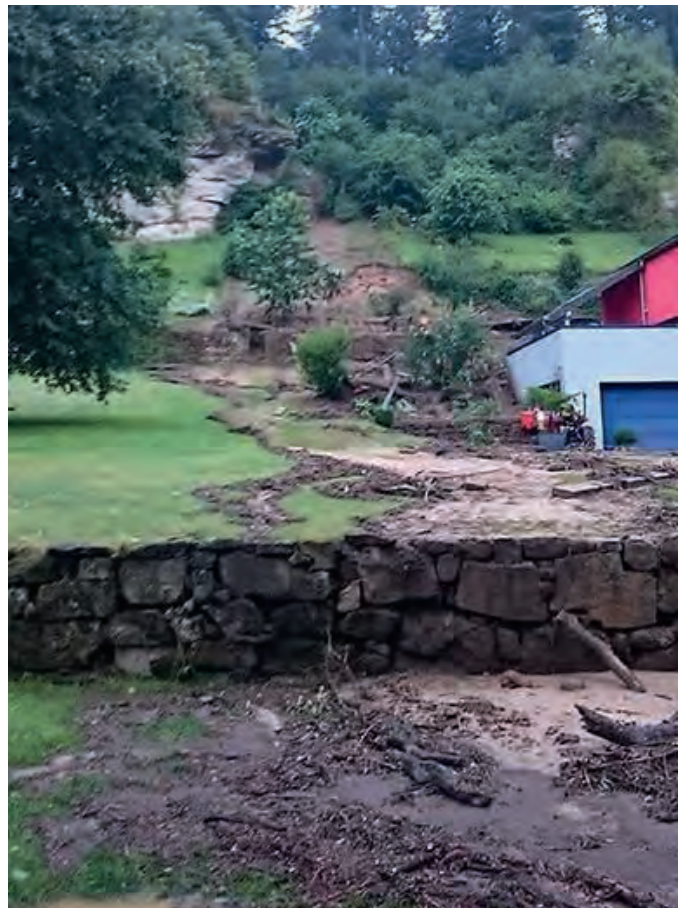
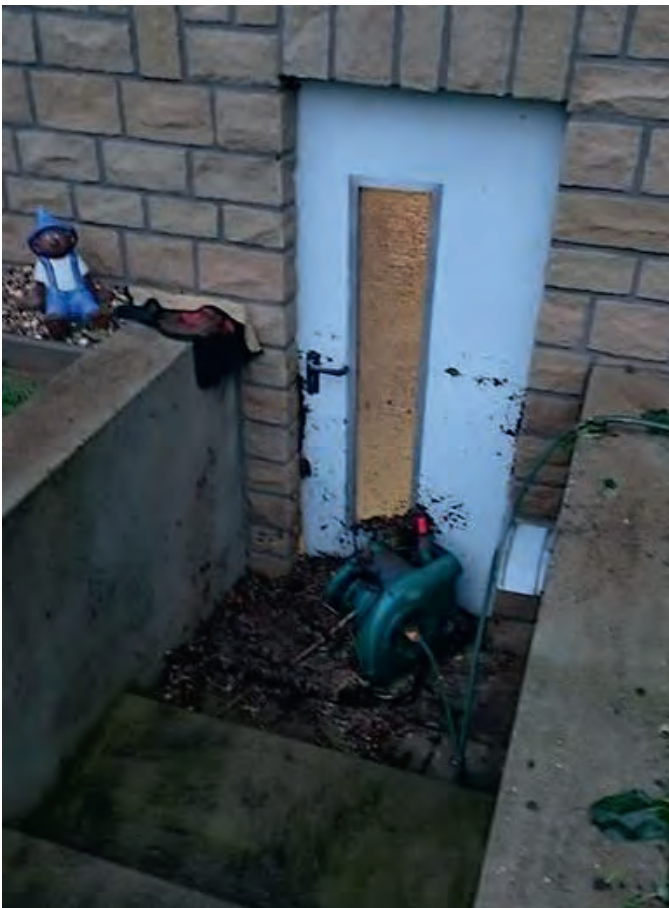
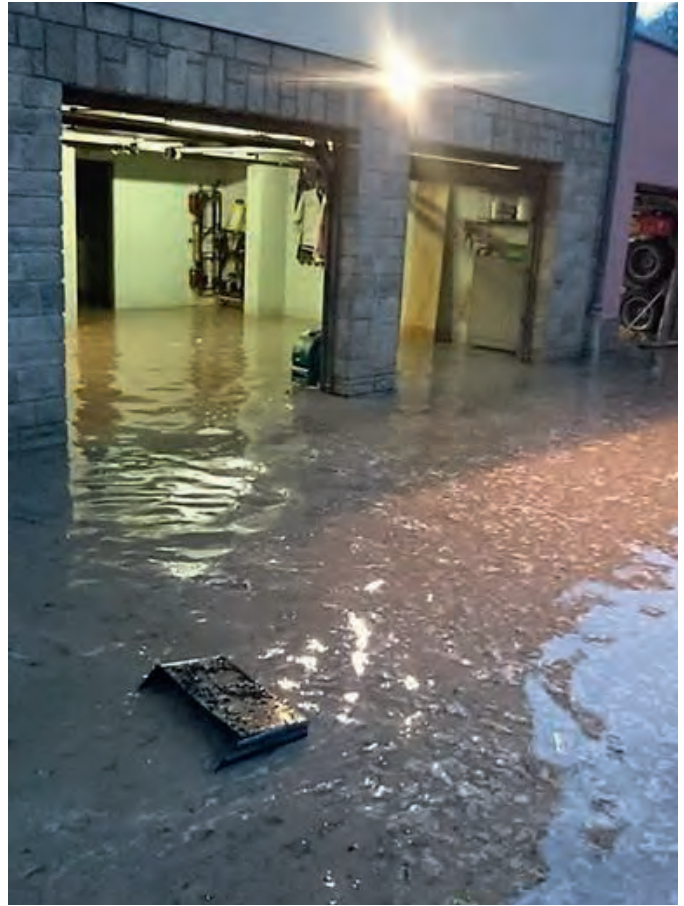




Der Krisenstab der Regierung unter dem Vorsitz von Innenminister Dan Kersch, der sich am Samstagmorgen vor Ort informierte, zeigte sich betroffen.

Ganze Existenzen seien durch die Unwetter gefährdet. Die Regierung werde handeln, versprach Innenminister Kersch. Priorität hatten vor allem die Wiederinbetriebnahme der Kanalisation, die vollständig verschlammt war und die Installation von Wasserpumpen.







Am Samstag warnte der Krisenstab ebenfalls, dass neben Fels in den Gemeinden Reisdorf, Nommern, Ernztal kein Leitungswasser getrunken werden durfte, weil Verunreinigungen im Leitungswasser gefunden worden waren. In der Gemeinde Larochette war die Quelle im Osterbour durch das Hochwasser verunreinigt, die Quelle im „Schöffendällchen“ hingegen blieb unberührt.

In den Zentren der Rettungsdienste Cruchten, Larochette und Reisdorf wurde daraufhin von der Armee abgefülltes Trinkwasser an die Bevölkerung verteilt. Das Wasseramt befand sich in ständigem Austausch mit den betroffenen Gemeinden. Wasseranalysen wurden täglich mehrmals durchgeführt.

Am 27. Juli wurde das Leitungswasser in Reisdorf, Nommern und Larochette wieder für den menschlichen Verbrauch freigegeben.



Auch unsere Gemeinde musste feststellen, dass sie, trotz umfassender Versicherung für alle entstandenen Schäden nur 25.000 € ausbezahlt bekommen wird. Dieses Geld war bei Redaktionsschluss immer noch nicht der Gemeinde zugeflossen. Einer Aufstellung unseres technischen Ingenieurs zufolge beläuft sich der Sach- und Materialschaden jedoch, den die Gemeinde zu tragen hat, auf knapp 700.000 €.

Diese enormen Kosten entstehen der Gemeinde durch die benötigte Instandsetzung der Infrastrukturen. Straßen müssen repariert und das Flussbett der Ernz gereinigt werden. Die Kanalisation musste vom Schlamm gereinigt werden.

Auch das Trinkwassersystem der Gemeinde musste gereinigt, repariert und zum Teil erneuert werden. Die gemeindeeigenen Wälder, die sehr unter dem stürmischen Wind, die den Starkregen mit sich brachte, gelitten hatten, musste von umgestürzten Bäumen befreit werden.

Insgesamt belaufen sich diese Kosten auf 1,7 Millionen Euro, die die betroffenen Gemeinden zu schultern haben. Diese Zahlen gehen aus der Antwort einer parlamentarischen Anfrage der Abgeordneten Martine Hansen an das Familienministerium hervor.





Die Hilfsbereitschaft der luxemburgischen Bevölkerung war riesig. Möbel, Kleider und ganze Hausausstattungen wurden in großen Mengen gespendet. Neben zwei weiteren zentralen Sammelstellen wurde auch in Waldbilling eine Halle zur Verfügung gestellt, damit die gespendeten Gegenstände zentral gesammelt werden konnten und sich vom Hochwasser betroffene Menschen dort mit dem Nötigsten versorgen konnten.

Das Office Social in Larochette übernahm die Koordination der Materialspendensammlung und ihrer weiteren Verteilung.





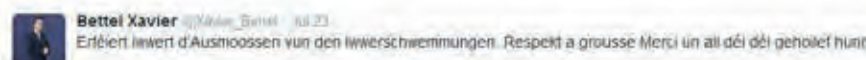
Premierminister Xavier Bettel besuchte das besonders getroffene Ermsdorf um sich ein Bild über die Schäden zu machen. Er versicherten den Betroffenen schnelle Hilfe zu.



Informationsversammlungen wurden in den betroffenen Ortschaften abgehalten, um die Hochwasser-Geschädigten darüber zu informieren, wie sie die Hilfen der Regierung beantragen konnten. Mitarbeiter der Felser Gemeindeverwaltung halfen den Betroffenen ebenso wie ein eigens angereister Mitarbeiter des Familienministeriums.

Obwohl Spendenaufrufe in Luxemburg äußerst selten sind, reagierten Croix Rouge und Caritas ebenfalls schnell und lancierten einen Spendenaufruf, um genügend Mittel zusammen zu bekommen, damit schnell und unbürokratisch den Geschädigten geholfen werden konnte.

In ganz Luxemburg war die Hilfsbereitschaft der Menschen sehr groß. Viele luxemburgische Gemeinden halfen mit Geldspenden oder stellten Arbeiter, Feuerwehren und Arbeitsmaterial zur Verfügung. Die Gemeinde Bascharage beispielsweise spendete 10.000 €, die Gemeinde Wasserbillig/Mertert gab 2000 €. Auch etliche Betriebe halfen mit Sachspenden. So verteilte beispielsweise die „Source Beckerich“ 45.000 Liter Wasser unter der betroffenen Bevölkerung, da vielerorts das Trinkwasser nicht benutzbar war.



Zwei Wochen nach dem Hochwasser war die finanzielle Hilfe für manchen Betroffenen immer noch ungeklärt.



Die Regierung versprach den Betroffenen ein Hilfspaket von 30 Millionen Euro. Die Betroffenen mussten bis zum 30. September einen Antrag beim Familienministerium stellen, in dem sie vorlegen mussten, für welche Schäden ihre eigenen Versicherungen aufkommen würden. Dabei wurde klar, dass die finanzielle Unterstützung der Regierung abhängig vom Einkommen der Betroffenen gemacht wurde. Schäden, die nicht von der eigenen Versicherung übernommen wurden, wurden dann dem Familienministerium vorgelegt.

Leider wurden längst nicht alle Schäden von der Regierung übernommen. So wurden finanzielle Entschädigungen für Schäden an Kraftfahrzeugen, Fahrrädern, am Wohnwagen, an zusätzlicher Küchen- oder Badezimmereinrichtung, an Luxus-, Kunst-, Sport- und Freizeitgegenständen, an Büchern, Gartenhäusern, Schwimmbädern, Saunen, Kellermobiliar von vornherein ausgeschlossen.

Wie das "Luxemburger Wort" am 3. November berichtete, wurden 104 Anträge von Privatleuten (davon nur 22 aus Fels) beim Familienministerium eingereicht. Entschädigt worden wären diese bisher mit 719.000 Euro. Nur 54 Dossiers seien bis zu diesem Zeitpunkt abgeschlossen, was daran läge, dass nicht alle Dokumente komplett seien. In anderen Fällen sei noch kein angemessenes Gutachten erstellt worden.

150 Menschen haben sich nach dem Hochwasser beim Office Social in Larochette gemeldet um direkte Hilfe ein Anspruch zu nehmen. Den meisten wurde materielle Hilfe geleistet. In zehn schweren Fällen wurde eine finanzielle Soforthilfe von jeweils 1.000 Euro gewährt.

Laut Luxemburger Wort sind beim Wirtschaftsministerium zwölf Anträge von Unternehmern auf Entschädigung eingegangen. Neun davon haben bisher eine finanzielle Hilfe oder zumindest einen Vorschuss erhalten. Die Entschädigungshöhe beläuft sich momentan auf 216.000 Euro. 22 Landwirte hatten bis zum 4. November beim Landwirtschaftsministerium eine Entschädigung beantragt. Bisher wurden 68.950 Euro an zehn Landwirte ausgezahlt.

Fels und seine Nachbargemeinden werden noch lange mit den Folgen des Hochwassers zu kämpfen haben.

Wir bedanken uns bei allen Menschen, die in den Tagen der Not geholfen haben mit ihrer Tatkraft, Sach- und Materialspenden.

Ein besonderer Dank gebührt den Frauen und Männern der Gemeinde Fels und aller Nachbargemeinden, dem Office Social in Larochette, der Luxemburgischen Armee und den staatlichen Verwaltungen, den Feuerwehren von nah und fern und dem Centre d'intervention, also allen Menschen, die während vieler Tage im Einsatz waren.

P.S. : Ein besonderer Dank geht an dieser Stelle auch an diejenigen, die Ihre Fotos veröffentlichten, Freunden zur Verfügung stellten und in den sozialen Netzwerken posteten und die wir hier wiedergegeben haben. Mittlerweile wurden so viele Fotos von verschiedenen Medien immer wieder veröffentlicht, so dass es sehr schwierig geworden ist, den ursprünglichen Fotografen auszumachen. Ihnen allen danken wir für ihre Bilder und dass wir sie in diesem Artikel benutzen durften.



**Ee grouse MERCI un all déi vill
Mënschen, déi gehollef hunn!**



Scheckiwwerreechung den 19. November 2016

Den 19. November 2016 wor am Centre de Secours ze Waaserbelleg eng Schekiwwerreechung vun der Gemeng Waasserbëlleg/Mäertert fir d'Gemengen, déi vum Héichwaasser am Schlëmmsten betraff waren.

D'Gemeng Fiels seet ee grouse Merci fir ee Scheck vun 2000 €, deen de Buergermeeschter Pierre Wies konnt an Empfang huelen!

GEMENG FIELS - COMMUNE DE LAROCLETTE: WWW.LAROCLETTE.LU





Méi komfortabel
Méi sécher
Méi laang

Doheem



Berodung



S.O.S.



Hëllef

Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir lech:

- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit noléisst
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ënnerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

Rufft eis un IER lech eppes geschitt

Sidd Dir interesséiert, da rufft eis un um Telefon: 26-32-66. Mir freeën eis lech ze hëllef.



Information de la Police Grand-Ducale



Le commissariat de l'Ernz : proche du citoyen, visible, disponible, efficient !

Le nouveau commissariat de l'Ernz, constituant une communauté des commissariats de Junglinster et de Larochette, va commencer son travail à partir du 11 janvier 2017. Il desservira les communes de Bech, Fischbach, Heffingen, Junglinster, Larochette et Nommern.

Le but de ce projet pilote est de vous offrir un meilleur service :

- en augmentant notre présence dans vos cités et à proximité de vos centres d'intérêt ;
- en vous accueillant sur rendez-vous au commissariat sur une plage horaire plus étendue ;
- en assurant un service flexible à l'attente de vos besoins.

A votre service, 5/7 jours, 7h00 - 21h00

Site Larochette

Adresse postale
B.P. 7
L-7601 Larochette
Heures de guichet
Mardi et Jeudi
13h00 à 15h00

Site Junglinster

Adresse postale
B.P. 1
L-6101 Junglinster
Heures de guichet
Lundi, Mercredi et Vendredi
13h00 à 15h00

Tél. : (+352) 244 74-200

Fax : (+352) 244 74-299

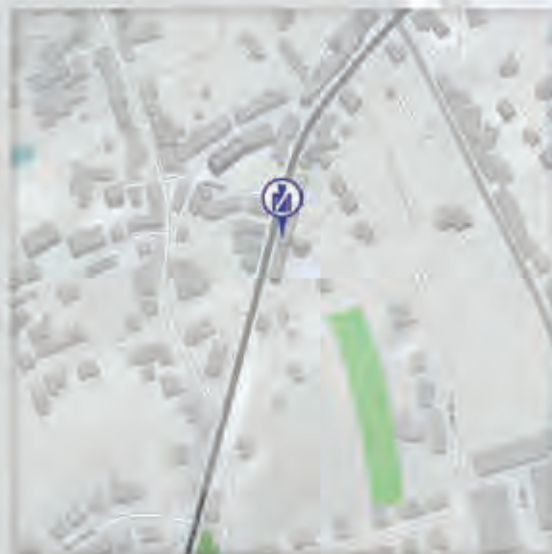
E-mail : police.ernz@police.etat.lu

Adresse géographique

41, rue d'Osterbour
L-7622 Larochette

Adresse géographique

15, route de Luxembourg
L-6130 Junglinster





Avis aux propriétaires de chiens



La commune met
GRATUITEMENT
des sacs à votre disposition
au bureau de la population

Ramassez les crottes de votre chien!



Application de loi relative aux déchets : L'incinération des déchets

Le problème de l'incinération des déchets est réglé par la loi du 21 mars 2012 relative à la gestion des déchets & Règlement grand-ducal du 21 mars 2012. Dans son article 42 la loi proclame :

« Activités interdites -

L'abandon, le rejet ou la gestion incontrôlée des déchets sont interdits. »

L'interdiction concerne l'incinération à l'air libre des déchets de verdure, des déchets ménagers et non-ménagers.



Un particulier n'a donc pas le droit de brûler ses déchets ménagers à l'air libre.

Les déchets dits "verts" produits par les particuliers sont considérés comme des déchets ménagers.

Ainsi, il est notamment interdit de brûler :

- l'herbe issue de la tonte de pelouse,
- les feuilles mortes,
- les résidus d'égagage,
- les résidus de taille de haies et d'arbustes,
- les résidus de débroussaillage,
- les épiluchures.

Les habitants sont tenus de déposer les déchets verts à la déchetterie à Angelsberg ou de les utiliser pour leur compost individuel .

Des amendes peuvent être imposées en cas de non-respect de cette disposition par la police.

Pour en savoir plus : Loi du 21 mars 2012 relative à la gestion des déchets & Règlement grand-ducal du 21 mars 2012

La Protection contre le bruit

Le **règlement communal** sur la protection contre le bruit du 22 septembre 2003 dispose dans son Chapitre IIIe : Jardinage et bricolage : Article 7 : Travaux de jardinage et de bricolage :



A l'intérieur des agglomérations ainsi qu'à une distance inférieure à 100 mètres de la maison la plus proche sont interdits :

- du lundi au samedi inclus entre 22.00 et 8.00 heures, de 12.00 à 13.00 heures
 - les dimanches et jours fériés légaux, à l'exception des jours fériés de rechange,
1. l'utilisation des engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables ;
 2. l'exercice des travaux réalisés par les particuliers à des fins non professionnelles, soit sur des propriétés privées, soit à l'intérieur d'appartements situés dans un immeuble ou dans un groupe d'immeubles à usage d'habitation au moyen de moteurs thermiques ou électriques bruyants tels que bétonnières, scies mécaniques, perceuses, raboteuses, ponceuses et autres outils semblables;



Service d'aide à domicile pour les personnes de plus de 60 ans et les personnes à mobilité réduite ou dépendantes.

Nachbarschaftsdienst und Hilfsleistung für Personen ab 60 Jahren und/oder hilfsbedürftige Menschen.

D' HEINZELMÄNNERCHER Ären service de proximité



OFFRE SPÉCIALE PRINTemps !

Une assistance à domicile pour les seniors et les personnes dépendantes

DEMANDEZ-NOUS:

Travaux de jardinage

Préparation de la terre, plantation du potager, entretien de la pelouse, débroussaillage, taille des haies, etc...

Nettoyage de printemps

Entretien intérieur et extérieur de votre maison, réparations, nettoyage haute pression, peinture, etc...

FRÜHJAHRs- SONDERANGEBOT!

Unterstützung im Alltag für Senioren und hilfsbedürftige Menschen

FRAGEN SIE UNS:

Gartenarbeiten

Vorbereiten des Bodens, Anpflanzen von Gemüse, Rasenpflege, Unkrautjäten, Heckenschneiden etc...

Frühjahrsputz

Instandhaltung Ihres Hauses von innen und außen, Reparaturen, Hochdruckreinigung, Malerarbeiten, etc...

Tarif TTC | incl. MwSt:

12,50€ / h / salarié / Std. / Mitarbeiter

3,50€ / h / machine / Std. / Maschine

TEL.: 28 80 80

8, an der Laach | L-6550 Berdorf |
mellerdall@cig.lu | **mellerdall.cig.lu**



Start der neuen Förderperiode in der LEADER Region Möllerdall

Am 21.11.2016 wurde die neue Förderperiode 2014-2020 der LEADER-Gruppe Region Möllerdall im Trifolion in Echternach im Beisein von Landwirtschaftsminister Fernand Etgen offiziell auf den Weg gebracht. Die Veranstaltung stand ganz im Zeichen der Zusammenarbeit in der Region und der Präsentation der neuen LEADER-Strategie. Die Feierlichkeiten fanden im Beisein von zahlreichen Akteuren aus der Region statt.



Seit Jahren ist LEADER fester Bestandteil der Region Möllerdall und bietet Raum für Projekte, die Neues entstehen lassen und zur regionalen Entwicklung beitragen. Die Unterstützung dieser Projekte verläuft jeweils in zeitlich begrenzten und von bestimmten Themen geprägten Förderperioden. Der verspätete Start der Förderperiode hatte mit Verzögerungen bei der Verabschiedung des Agrargesetzes zu tun. Auf der Grundlage des nun in Kraft getretenen Agrargesetzes können die LEADER-Gruppen jetzt jedoch wieder neue Projekte ins Leben rufen. Die neue Förderperiode steht ganz unter dem Motto „De Möllerdall - Eis Region!“ und beinhaltet die drei Schwerpunktthemen „Tourismus

und Kultur stärken“, „Gemeinschaft pflegen“ und „Region stärken“. Das neue Programm baut auf die bisherigen Förderperioden auf und stellt eine konsequente Weiterentwicklung der bereits geleisteten Arbeit dar. Auf diese Weise ist gewährleistet, dass die gesetzten Ziele nachhaltig und langfristig verfolgt werden.



Ihre gute Zusammenarbeit in der Region konnten die LEADER-Mitglieder am Abend gleich selbst praktisch unter Beweis stellen : Die insgesamt 33 LEADER-Mitglieder setzten aus "Holz-vun hei"-Brettern einen LEADER-Bottich zusammen, in dem symbolisch für die nächsten sieben "fruchtbaren" LEADER-Jahre eine Buche aus der Region gepflanzt wurde. Dieses Symbol bekamen alle Anwesenden auch in Form eines kleinen Holz-Cubes mit einer darin gepflanzten Buche als Geschenk über eicht.



Les Publications du Naturpark Mëlldall

Neuerscheinung : Erlebnisführer für den Naturpark Mëlldall

Eine abwechslungsreiche Landschaft mit traditionellen Streuobstwiesen und Wäldern, eine vielfältige Geologie mit beeindruckenden Felsen und engen Schluchten, eine geschichtsreiche Gegend mit Klöstern, Schlössern und Ruinen von Burgen und römischen Villen, eine besondere Biodiversität mit einer einzigartigen Farn- und Moosflora oder vielen alten Obstsorten, ein ausgedehntes Wander- und Radwegenetz, kulinarische Spezialitäten der regionalen Produzenten, naturverbundene Freizeitaktivitäten – Lernen Sie unsere Naturparkregion kennen!

Der neue Erlebnisführer für den Naturpark Mëlldall begleitet Sie beim Entdecken des vielfältigen Natur- und Kulturerbes der jüngsten Naturparkregion Luxemburgs.

Dieses Buch ist in den beiden Sprachen Deutsch und Französisch erhältlich und umfasst neben ausgewählten Themenwegen, Wander-, Mountainbike- und Rennradtouren, Tipps für Kinder und die ganze Familie sowie eine große Übersichtskarte.

Der Erlebnisführer für den Naturpark Mëlldall ist zum Preis von 14 € in den Tourist-Infos der Region, im Buchhandel sowie in ausgewählten Verkaufsstellen erhältlich. Online können Sie das Buch beim regionalen Tourismusverband kaufen : <http://mullerthal.lu/de/shop>.

Naturpark-Erlebnisführer für Luxemburg - Band 2 : Naturpark Mëlldall
ISBN : 978-99959-0-224-7



Nouvelle publication : Guide découverte pour le Parc Naturel Mëllerdall

Un paysage varié typiquement parsemé de prés-vergers et de forêts, un patrimoine géologique diversifié constitué de rochers impressionnants et de gorges étroites, une région riche d'histoire abritant des monastères, des châteaux, des ruines de châteaux forts et des villas romaines, une biodiversité spécifique avec quelques espèces uniques de fougères et de mousses et bon nombre de variétés anciennes de fruits, un vaste réseau de sentiers pédestres et cyclistes, des spécialités culinaires à base de produits régionaux, des activités récréatives en contact avec la nature – découvrez notre Parc Naturel Mëllerdall !



Le nouveau guide découverte du Parc Naturel Mëllerdall vous aidera à explorer le riche patrimoine culturel et naturel du plus jeune des parcs naturels luxembourgeois.

Ce livre est disponible en allemand et en français et comprend une sélection de sentiers thématiques, tours de randonnée, VTT et vélo de route, d'activités pour enfants et toute la famille ainsi qu'une grande carte générale.

Le guide découverte pour le Parc Naturel Mëllerdall est en vente au prix de 14 € dans les informations touristiques de la région, dans les librairies et dans d'autres points de vente. Il est également disponible dans les bureaux d'informations touristiques et en vente en ligne auprès de l'Office Régional du Tourisme : <http://mullerthal.lu/fr/shop>.

Guide découverte des Parcs Naturels du Luxembourg - Tome 2 : Parc Naturel Mëllerdall
ISBN : 978-99959-0-225-4





Broschüre „Eisen Naturpark – fir jidde een eppes dobäi“

Anfang November hat jeder Naturpark-Haushalt die Broschüre „Eisen Naturpark – fir jiddereen eppes dobäi“ per Post zugeschickt bekommen. Online finden Sie die Broschüre unter www.naturpark-mellerdall.lu.

Handelte es sich letztes Jahr noch um ein Faltblatt, welches ausschließlich Aktivitäten rund ums Thema Wald beinhaltete, so wurde der sogenannte „Bëschflyer“ durch zusätzliche Aktivitäten erweitert und ist 2016 erstmals als Broschüre erschienen.

Da bei den meisten Aktivitäten die Plätze begrenzt sind, empfiehlt es sich, so schnell wie möglich sich anzumelden :

Tel. 27 87 82 91 oder info@naturpark-mellerdall.lu

Brochure „Eisen Naturpark – fir jidde een eppes dobäi“

Début novembre, chaque ménage de la région du parc naturel a reçu la brochure „Eisen Naturpark – fir jiddereen eppes dobäi“ par voie postale. Vous la trouvez en ligne sur le site www.naturpark-mellerdall.lu.

L'ancien « Bëschflyer », regroupant des activités liées d'une façon ou d'autre au sujet de la forêt, a été élargi par d'autres activités allant au-delà du sujet de la forêt, et est paru pour la première fois sous forme de brochure.

Etant donné que pour la plupart des activités, les places sont limitées, il est conseillé de ne pas tarder à s'inscrire :

Tél. 27 87 82 91 ou info@naturpark-mellerdall.lu

Naturpark Mëllerdall

8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort

Tél. 26 87 82 91 (43)

info@naturpark-mellerdall.lu

www.naturpark-mellerdall.lu





MULLERTHAL TRAIL SEASON OPENING

SONNTAG, 07. MAI 2017 11 - 17 UHR
BECH, BECHER GARE



- Geführte Sternwanderungen ab verschiedenen Ortschaften in der Region, Rückfahrt mit dem Shuttle Bus
- Animation für Groß und Klein
- Für Essen und Trinken vor Ort ist gesorgt

IGem.lu Foto: www.thomas-bilder.de

GEMENG FIELDS - COMMUNE DE LAROCLETTE: WWW.LAROCLETTE.LU



Information und Anmeldung:
Tourismusverband Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz
Tel.: (+352) 72 04 57-1 - info@mullerthal.lu

www.mullerthal-trail.lu



Région Mullerthal
Petite Suisse Luxembourgeoise

Presseinformation

Mullerthal Trail Season Opening - Startschuss in die Wandersaison 2017

Am Sonntag, den 7. Mai fällt in Bech mit dem Mullerthal Trail Season Opening der Startschuss für die neue Wandersaison. Die Teilnehmer erwartet ein Tag geprägt durch Bewegung und Spaß an der Natur. Auch wenn die Wanderwege der Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz das ganze Jahr über begehbar sind, sollte man sich diese Veranstaltung nicht entgehen lassen.

Los geht es am Sonntagvormittag ab 10 Uhr mit drei geführten Sternwanderungen, die von verschiedenen Punkten aus der Region alle nach Bech führen:

Scheidgen-Bech, 6,6 km, Start ist beim Vereinshaus, an der Kirche in Scheidgen.

Müllerthal-Bech, 11,3 km, Start ist beim Parkplatz an der Heringer Millen in Müllerthal.

Echternach-Bech, 15 km, Start ist beim Parkplatz Gare in Echternach.

Gegen 12 Uhr werden die ersten Sternwanderer am Becher Gare erwartet, wo ein abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm geboten wird. Der Standort Becher Gare wurde etwas verändert und verfügt nun über ein neues Restaurant, eine Mikro-Brauerei und einen Spielplatz.

Die Kinder können an Naturateliers teilnehmen, auf dem Spielplatz toben und die Spiele des Spielmobils der „Superdrecksbüchse“ nutzen. Auch eine Hüpfburg und weitere Attraktionen sind vor Ort. Eine geologische Wanderung wird am Nachmittag angeboten. Die Eltern der Kinder erfreuen sich sicherlich an der Palette der angebotenen regionalen Spezialitäten, der neuen Mikrobrauerei mit „Echternacher Bier“ und dem neu eröffneten Restaurant. Die Becher Vereine bieten Kulinarisches, ein regionaler Infostand informiert über die touristischen Highlights der Region.

Damit die Teilnehmer der Sternwanderungen wieder bequem zu ihren Autos und zu ihrem Ausgangspunkt gelangen, wird ab 13 Uhr ein Shuttle-Service in die verschiedenen Richtungen angeboten. Um vorherige Anmeldung mit Angabe der gewünschten Wanderroute beim Tourismusverband ORT Region Müllerthal wird gebeten, damit die Shuttlebusse koordiniert werden können.

Das gesamte Wanderangebot sowie auch die Animationen sind übrigens gratis.

Informationen und Anmeldung zur Veranstaltung:

info@mullerthal.lu – www.mullerthal-trail.lu Tel.: (+352) 72 04 57-1





Presseinformation



Mullerthal Trail Season Opening - Inauguration de la saison de randonnée 2017

Le Mullerthal Trail Season Opening est l'événement qui inaugure chaque année la saison de randonnée. Cet événement a lieu le dimanche 7 mai à Bech. Les participants peuvent d'attendre à une journée comblée dans la nature. Même si les sentiers de randonnée de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise sont accessibles pendant toute l'année, il ne faudrait pas rater cette belle occasion.

La journée commence à 10h avec 3 randonnées en étoile à partir de différentes localités de la région :

Scheidgen-Bech, 6,6 km, départ près du Vereinshaus à côté de l'église à Scheidgen.

Mullerthal-Bech, 11,3 km, départ au Parking Heringer Millen à Mullerthal.

Echternach-Bech, 15 km, départ au Parking Gare à Echternach.

Les premiers randonneurs arriveront vers midi à la gare de Bech, où un programme divertissant les attend. Le site „Becher Gare“ a été restructuré et dispose maintenant d'un nouveau restaurant, d'une micro-brasserie et d'une aire de jeux.

Les enfants pourront participer à des activités qui tournent autour de la nature, se défouler sur la nouvelle aire de jeux et faire les jeux du Spillmobil de la SuperdrecksKëscht. Un château gonflable et d'autres animations sont sur place. Une randonnée géologique sera proposée l'après-midi. Les parents apprécieront l'offre en spécialités régionales, la micro-brasserie avec la « bière d'Echternach » ainsi que le nouveau restaurant. Les sociétés de Bech proposent à manger et à boire et un stand régional met à disposition des brochures et informations touristiques.

Un service de navette circulera à partir de 13h pour reconduire les participants vers leurs points de départ. Il est recommandé de s'inscrire auprès de l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise en indiquant la randonnée sélectionnée pour permettre une meilleure coordination des navettes.

L'entière offre en randonnées et en animation est gratuite, le 7 mai à Bech.

Prière de s'inscrire et de s'informer sous l'adresse suivante:
info@mullerthal.lu – www.mullerthal-trail.lu Tél.: (+352) 72 04 57-1





Soirée de remise des certifications Pacte Climat le 23 janvier 2017

crédits photos et texte myenergy / studion photography

Lundi, 23 janvier 2017, le Ministère du Développement durable et des Infrastructures en collaboration avec myenergy, la structure nationale pour la promotion d'une transition énergétique durable, a remis des certifications Pacte Climat à 22 communes lors d'une cérémonie qui a eu lieu au Trifolion à Echternach. Auditées depuis juin 2016, ces communes ont reçu leurs récompenses de la main de Camille Gira, Secrétaire d'État au Développement durable et aux Infrastructures.

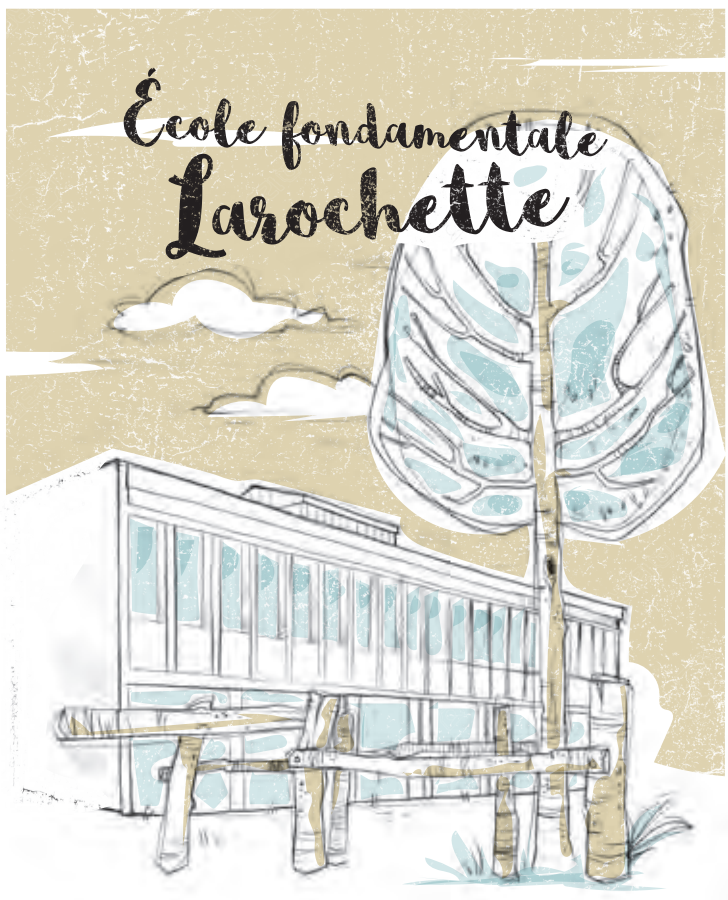
Les efforts communaux récompensés à deux différents niveaux

Actuellement 104 communes sur 105 sont engagées dans le Pacte Climat. Depuis son introduction en janvier 2013, ce programme de gestion de qualité et de certification vise à orienter les communes luxembourgeoises vers une politique durable dans les domaines de l'efficacité énergétique et de la lutte contre le changement climatique. Grâce à un catalogue de 79 mesures, les communes sont orientées efficacement vers une politique plus durable. Parmi les 22 communes nouvellement certifiées, cinq communes ont réussi la certification de niveau 1 qui représente un minimum de 40 % du total des points. Il s'agit de Bourscheid, Dippach, Reisdorf, Schengen et Strassen.





Les communes de Betzdorf, Bertrange, Bissen, Bous, Colmar-Berg, Consdorf, Dalheim, Echternach, Erpeldange-sur-Sûre, Flaxweiler, Goesdorf, **Larochette**, Mondorf-les-Bains, Schieren, Steinfort, Waldbillig et Wormeldange ont quant à elles obtenu la certification de niveau 2 et ont donc réussi à atteindre au moins le seuil des 50 %.



CONSOMMATION DE MAZOUT EN LITRES PAR ANNÉE

46.000	41.000	39.000	30.000	29.000	27.000
2011	2012	2013	2014	2015	2016



Certification argent pacte climat pour la commune de Larochette

Le Pacte Climat permet à chaque commune de mettre en place une politique durable. Un système de certification à trois niveaux permet d'évaluer et de récompenser les efforts réalisés par les communes.



En 2016 la commune de Larochette a été audité et certifiée avec succès dans la catégorie argent en optant 50,18 % des points.

→ insertion des photos et du poster de la cérémonie Energy Award

Bilan annuel 2016

Détails certification	2016
Aménagement du territoire et constructions	39,39 %
Bâtiments communaux et équipements	60,45 %
Approvisionnement et dépollution	34,31 %
Mobilité	50,46 %
Organisation interne	68,41 %
Communication et coopération	49,40 %
Total	50,18 %

Quelques projets pacte climat :

Approvisionnement eau:

- Modernisation de la station de pompage : remplacement des vieilles pompes par des pompes à haute performance énergétique
- Evaluation de la consommation électrique des pompes
- Détections de fuites
- Obtention du label de qualité « Drépsi - Mir schaffe fir proppert Ofwaasser »
- Système de lecture à distance des compteurs d'eau
- Evaluation de la consommation d'eau

Mobilité:

- Etude détaillée dans le cadre de l'adaptation du règlement de circulation
 - création de zones 30
- Etude pour la sécurisation des chemins écoliers
 - identification des points dangereux
 - mise en place d'un « Pedibus »
- Etude pour la mise en place de feux tricolores (centre)
- Comptage des indicateurs de mobilité (bus, voitures, camions)

Klimapakt Silber-Zertifizierung für die Gemeinde Larochette

Der Klimapakt ermöglicht den Gemeinden eine nachhaltige Politik zu führen. Ein dreistufiges Zertifizierungssystem erlaubt es die Fortschritte der Gemeinden zu bewerten und zu belohnen.



In 2016 wurde die Gemeinde Larochette erfolgreich auditiert und hat mit einer Punktzahl von 50,18 % eine Silberzertifizierung erreicht.

→ insertion des photos et du poster de la cérémonie Energy Award

Jahresbilanz 2016

Détails der Zertifizierung	2016
Entwicklungsplanung, Raumplanung	39,39 %
Kommunale Gebäude, Anlagen	60,45 %
Versorgung, Entsorgung	34,31 %
Mobilität	50,46 %
Interne Organisation	68,41 %
Kommunikation, Kooperation	49,40 %
Total	50,18 %

Einige Klimapaktprojekte :

Wasserversorgung :

- Modernisierung der Pumpstation: die alten Pumpen wurden durch energieeffiziente Pumpen ersetzt.
- Auswertung des Pumpenstromverbrauchs
- Erkennungssystem für Leckagen
- Qualitätslabel « Drépsi - Mir schaffe fir proppert Ofwaasser »
- Fernlesesystem für Wasserzähler
- Statistische Auswertung des Wasserverbrauchs

Mobilität:

- Detaillierte Studie im Rahmen der Verkehrsplanung
 - Schaffung von Tempo 30 Zonen
- Studie für die Schulwegsicherung
 - Identifikation von Gefahrenzonen
 - Einrichtung eines « Pedibusses »
- Studie für die Einrichtung von Verkehrsampeln (Zentrum)
- Erfassung von Mobilitätsindikatoren ((Busse, PKW, LKW)



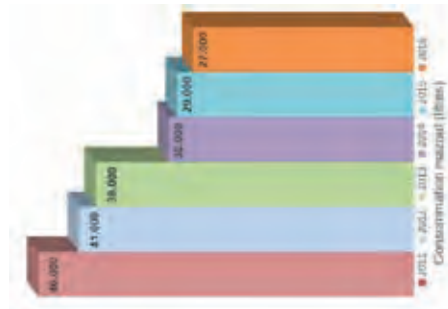
Assainissement énergétique de l'école fondamentale à Larochette



Phases d'exécution du projet

- 2010 :
Etude préliminaire
Renouvellement chauffage par installation de deux chaudières à basse température de chaque une de 225 kW
- 2011 :
Isolation toiture par laine de roche
- 2012 - 2013: Travaux de gros-œuvre (cloisons dans salle de gymnase, installations coupe feu dans maçonneries)
Installation d'une ventilation avec récupération de chaleur
Renouvellement menuiserie extérieure (menuiserie alu-bois avec triple vitrage isolant avec amélioration acoustique K=0,5 W/m2(ok)
Installation stores de protection soleil
- 2014 :
Isolation façade (polystyrène épaisseur 14/12 cm)
- 2015 :
Installation système de surveillance et de gestion à distance

Réduction consommation mazout 42%



Projet subventionné par :



Administration Communale de Larochette

PacteClimat

Ma commune s'engage pour le climat

Campagne de sensibilisation
« Eau potable »

L'eau, source de vie

L'eau est indispensable à la vie. Chaque personne a besoin de 2 à 4 litres d'eau par jour pour vivre. Sans eau un être humain ne peut vivre au-delà de 4 jours. L'eau est une ressource précieuse que nous devons protéger et ne pas gaspiller de manière irréfléchie.

Quelle est la consommation d'eau au Luxembourg ?

Au Luxembourg, on consomme en moyenne 150 litres d'eau par habitant par jour.

Quels sont les postes les plus consommateurs d'eau ?

Pour économiser l'eau de façon efficace, il est utile de savoir quels sont les postes qui consomment le plus.

Le tableau ci-contre donne un aperçu sur la répartition de la consommation d'eau dans un ménage type.

Le potentiel le plus élevé pour économiser de l'eau se situe donc au niveau des bains, douches et WC.

Ma consommation d'eau est-elle basse ou élevée ?

Nombre de personnes par ménage

Estimation de la consommation en m³ par année

	2	3	4	5
basse	58,4	87,6	116,8	146
ok (normale)	de 58,4 à 87,6	de 87,6 à 131,4	de 116,8 à 175,2	de 146 à 219
élevée	supérieure à 87,6	supérieure à 131,4	supérieure à 175,2	supérieure à 219

KlimaPakt

meine Gemeinde engagiert sich

Sensibilisierungskampagne
„Trinkwasser“

Die Ressource Wasser

Wasser ist lebensnotwendig. Der Mensch benötigt je nach Aktivität zwischen 2 und 4 Liter Wasser pro Tag. Ohne Wasser kann der Mensch höchstens vier Tage überleben. Süßwasser ist ein seltenes Gut, das wir schützen und nicht leichtfertig verschwenden sollen.

Der Wasserverbrauch in Luxemburg

In Luxemburg wird der Haushaltswasserverbrauch auf durchschnittlich 150 l/Tag/Person geschätzt.

Wo verbraucht ein Haushalt am meisten Wasser?

Um Wasser effizienter zu sparen, ist es sinnvoll zu wissen, wo wir im Haushalt am meisten Wasser verbrauchen.

Die nebenstehende Tabelle gibt einem Überblick über die Verteilung des Wasserverbrauchs eines Haushaltes.

Das größte Einsparungspotenzial liegt somit beim Baden, Duschen und der Toilette.

Verbrauche ich viel oder wenig?

Anzahl an Personen im Haushalt

Schätzung des Verbrauchs in m³ pro Jahr

	2	3	4	5
wenig	58,4	87,6	116,8	146
ok	58,4 bis 87,6	87,6 bis 131,4	116,8 bis 175,2	146 bis 219
zu viel	mehr als 87,6	mehr als 131,4	mehr als 175,2	mehr als 219

39% Baden und Duschen

20% Toilettenspülung

12% Wäschewaschen

10% Geschirrspülen

6% Kochen

6% Sonstige häusliche Nutzung

6% Autowaschen und Garten

1% Trinkwasser

Le lavage de la voiture

Peu de gens sont conscients que le lavage de la voiture au tuyau d'arrosage nécessite environ 400 litres d'eau au lieu de 150 litres dans une station de lavage conventionnelle.

Le lavage manuel de la voiture pollue l'environnement.

De plus, le lavage de la voiture dans la rue pollue l'environnement, car l'eau de lavage sale contient des produits toxiques (huile, lubrifiants, goudron, matières en suspension, métaux lourds et micro-organismes) qui constituent un danger pour les eaux souterraines.

Stations de lavage écologiques

Il existe des stations de lavage équipées d'un système de recyclage d'eau. Ce système permet de réutiliser entre 80% et 90% des 150 litres d'eau fraîche nécessaires au lavage conventionnel. Les résidus d'huiles sont traités et éliminés de manière écologique. La plupart des stations emploient en outre des produits nettoyants biodégradables.

Le lavage sans eau avec des produits naturels biodégradables

Pour ceux qui souhaitent aller plus loin, il existe un large choix de nettoyants naturels ne nécessitant plus d'eau. Ces produits sont biodégradables et à base d'huiles essentielles et d'agrumes, de thym, de camomille, de pin, etc. Ces produits sont aussi efficaces que leurs homologues polluants et vendus à des tarifs similaires.



Consommation d'eau potable moyenne par méthode

Lavage à la main avec un tuyau d'arrosage :

400 litres

Station de lavage conventionnelle :

150 litres

Station de lavage avec un système de recyclage d'eau :

10-50 litres

Die Autowäsche

Leider sind sich nur wenige Menschen der Tatsache bewusst, dass die Autowäsche mit einem Gartenschlauch rund 400 Liter Trinkwasser benötigt statt 150 Liter in einer herkömmlichen Autowaschanlage.

Die manuelle Autowäsche ist umweltbelastend.

Die manuelle Autowäsche im Freien ist umweltbelastend, da das mit chemischen Reinigungsmitteln verunreinigte Wasser (Öl, Schmierstoffe, Teer, Schwebstoffe, Schwermetalle und Mikroorganismen) eine Gefahr für das Grundwasser darstellt.

Umweltfreundliche Waschanlagen

Heute gibt es Waschanlagen, die mit einem Wasserrecyclingsystem ausgestattet sind. Mit diesem System können zwischen 80 und 90% von den 150 Liter Frischwasser die zum Waschen notwendig sind, wiederverwendet werden. Ölrückstände werden umweltgerecht behandelt und entsorgt. Die meisten Waschanlagen verwenden biologisch abbaubare Reinigungsmittel.

Autowäsche mit biologisch abbaubaren Naturprodukten ohne Wasser

Für diejenigen, die noch einen Schritt weiter gehen möchten, gibt es eine große Auswahl an natürlichen Autoreinigungsmitteln, die kein Wasser mehr benötigen. Diese Produkte sind biologisch abbaubar und auf Basis von ätherischen Ölen und Zitrusfrüchten, Thymian, Kamille, Kiefer usw... Diese Produkte sind ebenso effektiv wie die weniger umweltfreundlichen Reinigungsmittel und werden zu einem ähnlichen Preis verkauft.



Durchschnittlicher Trinkwasserverbrauch pro Waschmethode

Handwäsche mit einem Gartenschlauch :

400 Liter

Konventionelle Autowaschanlage :

150 Liter

Moderne Autowaschanlage mit einem Wasserrecyclingsystem :

10-50 Liter

Un conflit
de voisinage?
**Pensez
à la médiation!**

*Nachbarschafts-
streit?*
**Denken Sie
an Mediation!**

Um conflito
entre vizinhos?
**A mediação pode
ser a solução!**



SERVICE DE
MÉDIATION
SOCIALE
Numéro Vert:
8002 3883

SERVICE
GRATUIT - GRATIS!



Un numéro gratuit pour nous contacter | *Eine kostenlose Kontaktnummer*
Contacte-nos pelo nº de telefone gratuito:



8002 3883

- répondeur ou E-mail : mediation@mecasbl.lu
- Anrufbeantworter oder E-Mail: mediation@mecasbl.lu
- responder & mediation@mecasbl.lu

IMPRESSUM: Textes: MEC asbl – Illustrations: Roger Leiner
Mise en page: Ka Communications

SERVICE RÉGIONAL CONVENTIONNÉ ET ACTIF DANS LES COMMUNES :

du Mullerthal : Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen,
Larochette, Mompach, Rosport et Waldbillig.

de la Moselle: Betzdorf, Lenningen, Mondorf-les-Bains, Mertert, Remich, Stadtbredimus,
Waldbredimus.



Mouvement pour l'Égalité des Chances a.s.b.l.

30, rue de Wasserbillig
L-6490 Echternach

Téléfon 26 72 00 35

GSM: 621 66 92 12

aurelia.patou@mecasbl.lu

www.mecasbl.lu



D’Kanner vum Cycle 4.2 mat hirem Schoulmeeschter Claude Bock soen dem Fieschter, dem Olivier Molitor an sengem Mupp Hugo villmools Merci fir den schéinen our am Bësch den 13. Juli 2016.



Neie Bulletin fir d’école fundamental



Den 28. November 2016 hat d’Léierpersonal aus der Fielser Schoul all d’Elteren op eng Informatiounsversammlung an de Centre Culturel invitéiert, fir hinnen déi nei Bilans intermédiaires virzestellen.

Vill interesséiert Eltere ware kumm an et konnten eng Rei Froe beäntwert ginn. Den Eltere gouf och eng Iwwersetzung op Franséisch, Portugisesch an Englesch ugebueden.





Vill flott Stonnen verbréngen d'Kanner vum Cycle 1 am Bësc

GEMENG FIELS - COMMUNE DE LAROCLETTE: WWW.LAROCLETTE.LU





Den 2. Dezember 2016 ass de de Kleeschen ass bei d'Kanner vum Cycle 1 komm, de Houseker ass dëst Joer dohem bliwwen.

De Kleeschen war bei d'Kanner aus dem Cycle 1 komm!



Fiels 2016



Och am Cycle 2 gouf mat vollem Äifer fir Chrëschttag gebastel

Chrëschttagsatelieren am Cycle 2





Den 23. Dezember 2016 hat den Cycle 4 ee flotten Mëtten op der Beeforter Äispist





Rescue Challenge

Text und Fotos von Patrick Fisch

Am 12. Juli 2016 organisierte die Luxembourg Rescue Organisation - LRO- die nationalen Trauma und Rescue Meisterschaften in Junglinster.

Bei der Trauma-Meisterschaft, stellten 11 Mannschaften, bestehend aus jeweils 2 Sanitätern ihr Können unter Beweis. Wie bereits im Vorjahr, konnte das Team aus Mamer sich vor der Mannschaft aus Düdelingen durchsetzen.

Bei der Rescue-Meisterschaft traten 6 Mannschaften bestehend aus 6 Feuerwehrleuten an. Bei der Mannschaftswertung konnte sich ebenfalls die Mannschaft aus Mamer, vor dem Team aus Junglinster/Larochette durchsetzen.

Die Auszeichnung für den „besten Einsatzleiter“ wurde durch das Team Junglinster/Larochette eingefahren. Die LRO möchte sich an dieser Stelle bei dem Einsatzzentrum Junglinster sowie bei allen Sponsoren und Helfern für die Unterstützung bei der Organisation der nationalen Meisterschaften bedanken.



GEMENG FIELDS - COMMUNE DE LAROCLETTE: WWW.LAROCLETTE.LU



Ausbildung neuer Mitglieder

Am 13. September 2016 wurden 9 neue Mitglieder in die Techniken der Verkehrsunfälle eingeführt, davon 4 Sanitäter und 5 Feuerwehrleute. Auf dem Übungsplan stand theoretisches und praktisches Training im Umgang mit Patienten bei Verkehrsunfällen. Im Vordergrund steht das Wissen zum Eigenschutz.



Die Aufgaben vom Sanitäter und Feuerwehrmann sind verschieden, müssen sich aber ergänzen.



Besprechung der Einsatztaktik

Während sich die Feuerwehr (Sauvetage Einheit) mit Hilfe hydraulischer Geräte um das Befreien des Patienten aus dem Auto kümmert, versorgen die Sanitäter den Patienten und überwachen seine Vitalwerte.



Nationaler Feuerwehrcross

Beim nationalen Feuerwehrcross in Harlange am 8. Oktober 2016 belegten zwei Teammitglieder des CI-Larochette den 1. Platz (Sebastian Van den Heuvel) und den 3. Platz (Dani Dias).



WANTED

LEIT FIR DEN RETTUNGSDÉNGSCHT

Feier - Ambulanz - Technesch Hëllef

Firwaat net DU ?



Tel: 837557 E-Mail: info@ci-larochette.lu



BUMMELBUS: Mobilität auf Anfrage!

Die 80 000 Menschen, die in den 40 Partner-Gemeinden im Norden des Großherzogtums Luxemburg wohnen, können den Bummelbus als persönliche Transportgelegenheit nutzen um sich in der Region fortzubewegen.

Einen bequemen Service um von zu Hause aus zum Friseur, zum Arzt, zur Arbeit usw. zu fahren.

Der Bummelbus, der vom „Forum pour l'emploi“ geleitet wird, versteht sich als Ergänzung des öffentlichen Transports und des privaten Individualverkehrs zu Pauschalpreisen je nach Distanz.

- **einfache Reservierung** über Telefon oder Email,
- funktioniert von **montags bis freitags** von **6.45 Uhr bis 21.15 Uhr** und **samstags** von **6.45 Uhr bis 17.15 Uhr**,
- **Hin- und Rückfahrt** auf kurzen Distanzen,
- **Regelmäßige Fahrten** buchbar.

www.fpe.lu
bummelbus@fpe.lu
Tél. : 26 80 35 80

NEU!

BESTÄTIGUNG DER EXAKTEN ANKUNFTSZEIT PER SMS.

Von Juli 2015 an können Sie von einer neuen bequemen Dienstleistung des Bummelbusses profitieren:

- **2 Stunden** vor der Ankunft des Bummelbusses bekommen Sie per **SMS** eine Bestätigung der Ankunftszeit.
- Im Falle einer **Änderung des Fahrplans von mehr als 5 Minuten**, werden Sie über eine weitere **SMS** über den **neuen Fahrplan** informiert. Sie können so zu den bestmöglichen Bedingungen auf den Busdienst warten.

Nutzen Sie diese neue Dienstleistung und geben Sie bei der Reservierung die Nummer Ihres Handys an um über die Fahrplanänderung informiert zu werden.

Die Informationen des Fahrplans werden nur in deutscher Sprache per SMS verschickt.





Jeunesse Fiels/Iernzen spendet Restgeld an die Flutopfer aus dem Gebiet Fels/Ärenzdall.

Text und Fotos Nico Dhamen

Am 30. November 2016 hielt die Jeunesse Fiels/Iernzen ihre letzte Generalversammlung im Centre Culturel in Larochette ab.



Präsident Sven Dhamen bemerkte, dies sei eine Generalversammlung, bei der alle Anwesenden ein lachendes aber auch ein weinendes Auge haben würden.

Einerseits sei man dankbar für die vergangenen Jahre, während denen man mit der Jugend aus Larochette, Ernzen und Umgebung viele gemeinsame Aktivitäten organisieren und erleben konnte. Andererseits bedeute der heutige Tag aber auch das Aus für den Verein.

Gegründet im Jahre 2011 mit ± 20 Interessierten konnte man sich sehr schnell in die lokalen Geschehnisse von Larochette einbringen.

Feste für und mit der Jugend – aber nicht nur – wurden organisiert. Das Pétanque-Turnier auf der Anlage der Gemeinde Fels war während Jahren fester Bestandteil des lokalen Veranstaltungskalenders.

Auch das Bleechfest wurde ein voller Erfolg. Nicht zuletzt die Übertragung der Weltmeisterschaft hielt die Menschen um die Bleech in Atem.

Nun Jahre später und nach vielen Gesprächen mit der heranwachsenden Jugend – die «alte» Garde der Gründungsmitglieder ist inzwischen in den Berufsstand eingetreten oder hat eine Familie gegründet – hat man festgestellt, dass das Interesse der heutigen Jugend in Richtung «Jugendfeuerwehr» geht, was, wie Dhamen sagte, eine seriöse und gut durchdachte Überlegung sei, die unterstützt werden sollte.

Also trifft man nun die einzig richtige Entscheidung, die Jeunesse Fiels/Iernzen aufzulösen. Daher dann auch diese letzte Generalversammlung.

Die Aktivitäten der beiden vergangenen zwei Jahre waren nur noch wenige und nur noch vereinzelt nahm man an Festen befreundeter „Club de Jeunes“ teil.



Der Finanzbericht, vorgetragen von Rui Nunes, war dennoch mit einem Überschuss bedacht. Schöffin Natalie Silva vertrat die Felsler Gemeinde und äußerte Bestürzung über die Absicht, die „Jeunesse Fiels/Iernzen“ aufzulösen.



Präsident Sven Dhamen bedankte sich anschließend bei der Felsler Gemeindeverwaltung für die jährliche finanzielle Unterstützung und das Bereitstellen des Clublokals sowie bei den Sponsoren, die all die Jahre fest zum Club hielten.

Ein weiterer Dank ging an die Mitglieder des Vorstandes, die über Jahre ihre Zeit in den Dienst der Jeunesse Fiels/Iernzen gesteckt hatten : Luc Kirpach, Mirko Martellini, Rui Nunes, Yann Pellé, Lena Turpel, Raoul Weiler und Paul Winandy.

Letzter Punkt der Tagesordnung war die Schecküberreichung des Restgeldes der Kasse der Jeunesse in Höhe 2.148,12 Euro an die Croix-Rouge Luxembourgeoise für die Flutopfer vom 22. Juli 2016 aus dem Gebiet Fels/Ärenzdall.

Abschließend konnte man bei einem gemütlichen „Patt“ die vergangenen Jahre nochmals Revue passieren lassen.



Randonnée Roger Wirtz *Text und Fotos Joël Weirich*

Den 18. September 2016 huet den VC Filano eng grouss Randonnée duerch eis Bëscher organiséiert.



GEMENG FIELDS - COMMUNE DE LAROCLETTE: WWW.LAROCLETTE.LU



Scheckiwwerreechung VC Filano un d'Kannerduerf Miersch

Text und Fotos Nico Dhamen

Den VC Filano Larochette hat eng ganz erfollegräich Saison a konnt duerch di zwou Randonnéeën, déi de Veräin am Juli an am September organiséiert huet, 500 € verdéngen. De Veräin ass stolz, dësen Montant zu Steeën, den 28. Oktober 2016 zesummen mam DC Blo Wäiss Miedernach dem Kannerduerf Miersch ze spenden.



Halloween-Randonnée vum VC Filano an der Fiels den 30. Oktober 2016





D'Chorale Sängerfrënn Ärenzdall Fiels am Home St. Joseph zu Miersch

Text a Foto vum Georges Brentener

Ewéi all Joer, während der Oktave huet d'Chorale Sängerfrënn Ärenzdall aus der Feels, op Aluedung vum Abbé Luc Schreiner vu Rouspert, en Donneschdeg den 21. Abrëll, eng dräi-stëmmeg Mass vum Dubois, a verschidden Muttergottes Lidder, op der Girsterklaus gesongen.

Duerno ass den Owend bei engem gesellegen lessen beim Baron zu Uesweiler ofgeschloss ginn.



De Bicherbus 2017 T10

An der Fiels, all Donneschten um Parking hannert der Schoul, tëschent 15 :35 Auer an 16 :15 Auer

04. Mee
01. Juni
22. Juni
13. Juli
14. September
05. Oktober
26. Oktober
23. November



Amiperas Sektiooun Feels-Medernach

Text a Foto vum Foto vum Georges Ginter a Maria Martellini

Drëtten Alter Feier den 30 Juni 2016

Eisen Ausfluch op d'Musel-mat „Navitours“ um Schëff „Roude Léiw“. D'Fahrt gong vun Réimech op Sierckles-Bains woubäi mir och duerch eng Schläiss gefuere sinn. Den Owend ofgeschloss hu mir mat engem Diner u Bord.



Niklosfeier den 8. Dezember 2016

Den 8. Dezember hu mir ee flotten Ausflug op Esch/Sauer gemaach mat enger Visite vum Musée vun der fréierer Duchfabrik. Deen interessanten Dag ass mat eisem Owendiessen an der "Auberge Les Deux Tours am Duerf zu Enn gaangen.





Gala-Concert Fielser Musek op der Bleech den 4. Dezember 2016
Fotoen vum Marcel Sweers

GEMENG FIELS - COMMUNE DE LAROCLETTE: WWW.LAROCLETTE.LU





15 Joer Late Night Bus

Vor gut 15 Jahren, am 12. Mai 2001 fuhr der erste Late Night Bus, damals zuerst in der Region Nordstad. Damit war der Late Night Bus für den ländlichen Raum geboren. Er sollte in den nachfolgenden Jahren eine kleine Revolution im Luxemburger Nacht-Transport auslösen. Dem Pionier folgten mehrere Initiativen in ländlichen und städtischeren Regionen in ganz Luxemburg, von Nachttaxen bis Nachtbussen unterschiedlichster Art.

„400 000 Jonker sin matgefuhr !“

Die Nordstad, Nordspëtzéit und Atert Late Night Busse fahren heute in 45 Gemeinden. In den letzten Jahren nutzten jährlich mehr als 35000 Jugendliche den Late Night Bus Atert, Nordspëtzéit oder Nordstad. In den vergangenen 15 Jahren fuhren insgesamt 400 000 Jugendliche mit dem gratis Busangebot der Late Night Busse. Weit über 1500 Veranstaltungen wurden bisher vom Late Night Bus bedient.

„E Stéck Fraiheet – E Stéck Jugend !“

Ziel des Late Night Busses, welcher als Projekt allgemeinnützig und zudem gratis für seine Kunden ist, war und ist es das Feiern zu ermöglichen und gleichzeitig die Verkehrssicherheit zu gewährleisten. Feste sollen Feste bleiben, und nicht durch tragische Verkehrsunfälle getrübt werden – dafür bieten die Late Night Busse eine sichere Alternative für die nächtlichen Mobilitätsbedürfnisse. Aber auch mit Bus soll verantwortlich mit Alkoholkonsum umgegangen werden. Deswegen unterstützt der Late Night Bus auch bereits seit mehreren Jahren ausdrücklich die Kampagne „Keen Alkohol ënner 16 Joer!“. Das Phänomen Late Night Bus ist aber noch viel mehr als Verkehrssicherheit und attraktives Mobilitätsangebot im ländlichen Raum. Late Night Busse stehen für Unterstützung des Vereinslebens, sozialen Zusammenhalt, regionale Identität und aktive Partizipation der Jugendlichen. Beim Late Night Bus, einem Transportangebot mit öffentlichem Charakter, bestimmt der Kunde aktiv über das Angebot mit. Bis heute sind die lokalen Jugendvereine wichtige Akteure im Late Night Bus System. 15 Jahre Late Night Bus bedeutet soziale Kontakte, Freundschaften und ein Stück Freiheit für Jugendliche (und Eltern).

„E Projet vu Jonken, fir Jonker !“

Die Erfolgsstory des Late Night Busses begann im Frühjahr des Jahres 2001 in der Arbeitsgruppe „Transport“ der „Denkfabrik Nordstad a.s.b.l.“. In Pionierarbeit wurde, das Konzept eines Nachtbusystems für den ländlichen Raum zusammen mit Jugendvereinen und Gemeinden entwickelt. 2004 wurde der Late Night Bus auch in der Region „Nordspëtzéit“ und der Region „Atert“, die Region des „Réidener Kanton“, erfolgreich getestet und eingeführt. Seit 2005 werden der Late Night Bus Nordspëtzéit, Nordstad und Atert von der, speziell zu diesem Zweck gegründeten, „Late Night Bus Norden a.s.b.l.“ organisiert welche somit in 45 Gemeinden die Late Night Busse koordiniert.

„Gemengen vun Ufank un staark engagéiert !“

Von Anfang an wurde der Late Night Bus von den Gemeinden kommunalpolitisch und finanziell stark unterstützt. Ohne das Vertrauen und den Einsatz der Gemeinden und ihrer jeweiligen Schöffen- und Gemeinderäte über all diese Jahre gäbe es den Late Night Bus heute nicht. Besonders in den Pionierjahren war aber auch die Hilfe von unterschiedlichsten Unterstützern und Partnern von Bedeutung um den Late Night Bus Schritt für Schritt aufzubauen. Seit 2005 unterstützt auch das Transport-Ministerium / Ministerium für Nachhaltige Entwicklung die Late Night Busse und teilt sich mit den Gemeinden die Finanzierung des Systems.

Weitere Informationen, Late Night Bus Reglement und aktuelle Fahrpläne auf:
www.latenightbus.info

Late Night Bus Norden a.s.b.l.



Geburtstagsfeiern im Home Pour Personnes Agées in Mersch

Text und Fotos von Charles Reiser



31 Mitbewohner feiern gemeinsam Geburtstag

Bereits zum dritten Mal in Folge und dies im Zeitraum von jeweils drei Monaten hatte die Direktion des „Home pour personnes âgées- St. Joseph“ in Mersch die Mitbewohner mit ihren Familien zur traditionellen Geburtstagsfeier eingeladen.

Dieses Mal waren die Jubilare der Monate April bis Juli an der Reihe, die von Home-Direktor René Wirth mit den Abteilungsleitern Nicky Wintringer und Michael Hillmer die Gratulationen des Hauses entgegennehmen konnten.

Diesen Wünschen schlossen sich die Gemeindevertreter Simone Majerus- Schmit und Marianne Brosius-Kolber (Gemeinde Fischbach), Christiane Eicher- Karier (Tüntingen), Nico Dhamen (Larochette), Romain Beringer und Henri Krier (Mersch) sowie Henri Wurth und Georges Herr (Lintgen) auch gerne an.

Mit einer Rose kamen folgende Jubilare zu Ehren :

Liliane Fellens- Serres (70), Valérie Hoss- Jung (74), Anne Schartz-Dax (75), Sr. Béatrice Hourscht (77), Fernand Weber (77), Josée Schmit- Lecomte (78), Sr. Bertha Feiereisen (80), Irène Legay (80), Sr. Adelaide Reiners (81), Anne Kayser- Diederich (81), Josette Hausemer- Steichen (81), René Teusch (81), Charles Molitor (82), Philippe Heck (84), Anne Hippertchen- Schmitz (84), Julie Kettel-Maurer (85), Léonie Victor-Geisen (86), Christa Gouber-Wenner (88), Léonie Miny-Heck (88), Marguerite Schmit- Decker (88), Lucie Müller-Müller (89), Marie-Jeanne Hengen-Jacoby (90), Adolphe Hames (90), Léontine Konsbruck-Aust (91), Germaine Binsfeld-Hilbert (91), Marguerite Colling-Molling (92), Marguerite Würth-Becker (92) , Maria Hahn-Heinen (92), Catherine Thill-Backes (92), Catherine Hengen-Chennaux (93) und Marguerite Holper-Dimmer (99).

Entertainer Ferdy mit dem Animationsteam vom Club „R „ sorgten den ganzen Nachmittag über für beste Geburtstagsstimmung wo jeder sich das schmackhafte Stück vom großen Geburtstagskuchen auch gut munden ließ.



Wir gratulieren : Paul Peters wurde 95
Text und Fotos von Beatrice Peters

Paul Peters aus Fels kann auf ein arbeitsreiches sehr aktives 95jähriges Leben zurückblicken.



Am 27. Mai 1921 in den Niederlanden geboren, zog er mit seiner Familie 1939 auf ein landwirtschaftliches Anwesen in den belgischen Ardennen. Dort lernte er seine belgische Frau Marie kennen.

1958 wurde er in Fels auf dem Leydenbacherhof sesshaft. Paul und Marie zogen fünf Kinder auf. Sie bewirtschafteten den Hof bis zu ihrer Pensionierung im Jahr 1981.

Das Paar zog daraufhin in die Ortschaft Fels. Seit anderthalb Jahren ist Paul Peters verwitwet. Durch tägliche Spaziergänge mit seinem Hund in der Umgebung und Gartenarbeit hält er sich fit.

Seine außergewöhnliche Gesundheit erlaubt ihm regelmäßig in Urlaub zu fahren und seine große Verwandtschaft in den Niederlanden zu besuchen.

Im Kreise seiner Familie wurde der 95. Geburtstag „A Guddesch“ in Mersch gebührend gefeiert. (bp)

Der Gemeinderat der Gemeinde Fels wünscht Herrn Peters eine weiterhin ausgezeichnete Gesundheit und alles Gute für das Neue Lebensjahr



Fête Multi-Kulti le 26. juin 2016

La deuxième édition de la Fête Multi-Kulti, organisée par la Commission d'intégration de Larochette connaissait de nouveau un tel succès que la fête trouvera sûrement de nouveau une place parmi les grandes dates de l'été.



Fête DIMANCHE 26 JUIN PLACE BLEECH Multi-Kulti

11.00 heures

Concert-Apéro avec la Société Philharmonique de Larochette
Petite dégustation

12.30 – 16.00 heures

Animation musicale « Orchestre Haemelmaus » Thielen Romain

16.00 heures

« Grupo Folclorico Minhoto » d'Echternach

Durant toute la journée Grillades & Boissons
Face Painting & Château gonflable pour les enfants

Organisation : Commission consultative d'intégration de la Commune de Larochette





Fotoen vum Joël Weirich





Vernissage op der Fielser Burg den 1. Juli 2016

Fotoen vum Marc Bollendorf

D'Austellung vun diversen lëtzebuurger Fotokënschtler wor teschent dem 2. Juli an dem 31. Juli.

Fotografen :

Christiane Dabé

Fernanda Marques

Lis Weber

Marc Bollendorf

Monique Mathieu

Norb Kimmel

Ren Spautz





Hämmelsmarsch vun der Fielser Musek, den 17. Juli 2016
Fotoen vum Josée Thewes



Alleguerten d'Hämmelsmarschmusiker



Musikantengrupp vun Irenz.....



..... an aus der Fiels

**Wells och du derbäi sinn, dann zéck net a mell dech bei
der Fielser Musek
Tel. 00352 878 887**



Ouverture vun der Kiermes den 15. Juli 2016
Fotou vum Pierre Wies an René Spautz

GEMENG FIELS - COMMUNE DE LAROCLETTE: WWW.LAROCLETTE.LU





Public Viewing pour la Finale du Championnat d'Europe de football 2016

Fotoen vum Pierrot di Camillo

Le 10 juillet le Café de la Place organisait un Public viewing pour la Finale Euro 2016 qui se déroulait dans une bonne ambiance. Le match Portugal-France se terminait avec 1 à 0.





Quetschefest den 8. an 9. Oktober 2016

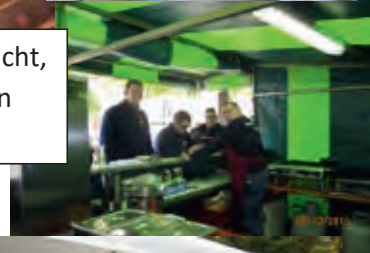
Fotoen vum Josée Thewes

Quetschefest 08 & 09.10.2016 Musek an d'Pompjeeën aus der Fiels

Fier e gutt Quetschefest kennen
ofzehalen, muss fier d'éischt gutt
Quetschekraut gekacht ginn.



Op der Bleech gouf d'Zelt opgericht,
duerfir waren vill fläisseg Hänn
néideg.



Menü oder Gegrilltes,
Eisekuch, Äppeltaart, Quetschentaart, Berliner oder
Quetschekraut waren ruckzuck verkaf.



Vill Spaass haten
d'Memberen vun der
Musek a de Pompjeeën
fier den Äppelbam ze
rëselen, vunn deenen
Äppel gouf op der Bleech
frëschen Viz gepresst.



Als Attraktioun hunn

„The Luxembourg Pipe Band“ d'Leit op der Bleech begeeschtert. (Super)

Wells och du bei der Musek oder der Pomjeeë derbäi sinn, dann zéck net a mell dech!

bei der Fielser Musek um Tel. 00352 878 887
oder bei der Fielser Pompjeeë um Tel. 00352 837 557



Audition d'élèves de l'école de musique *Fotoen vum Marcel Sweers*

Dëst Joer war d'Auditioun vun de Schüler vun der Museksschoul an d'Remise vun den Diplomer vum Schouljoer 2015/2016 an der Fielser Kierch. Vill Lei a besonnesch d'stolz Mammen a Pappé waren de 27. November derbäi wéi d'Kanner hiert musikalescht Talent an dësem festleche Kader konnte beweisen.





Marché de Noël sur la Place Bleech

Cette année le Marché de Noël à Larochette prenait une allure bien animée, car un programme varié offrait tout ce que l'on pouvait espérer.

Programme :

le 3 décembre 2016

- Inauguration officielle du Ma ché de Noël
- Exposition de Noël par les écoliers
- Exposition Artistes Peintres (dans l'igloo chauffé)
- Concert de la Chorale de Larochette
- Concert du Big Band Braas Mosel (dans l'igloo chauffé)

le 4 décembre 2016

- Concert de la Fanfare de Medernach
- Christmas Mini-Wanterbraderie (autour Place Bleech)
- Exposition Artistes Peintres (dans Magicballroom)
- Atelier Créatif pour Enfants
- Saint-Nicolas (kiosque) accompagné par la Fanfare de Tawern (D)
- Concert de l'Orchestre Los Figaros
- Wanterconcert (dans l'igloo chauffé) de la Philharmonie de Larochette et de la Chorale Sängerefrenn Aerenzdall

le 10 décembre 2016

- Concert du Big Band Musique du Nord Diekirch
- Concert de la Musique Dudelange Saxo Chant
- Spectacle de feu "Ignipotens"
- Diner-spectacle (dans igloo chauffé)
- Oldies Party

11 décembre 2016

- Apéritif Concert
- Folklore « les 3 Groupes de Folklore Luxembourgeois »
- Concert de la Chorale enfantine de Beggen
- Concert de Chants Cosaques « Don Kosakinnen »
- Vers 20h00 : Fin du Marché de Noël





Strëpp vun der Fielser Musek spillt um Hellegowend um Kiosk schéin a besënnlech Chrëschtmusik.





GEMENG FIELS

OFFALLKALENNER 2017

Klimapakt

meng Gemeng engagéiert sech

Januar/Janvier						
Mo/Lu	Di/Ma	Mi/Me	Do/Je	Fr/Ve	Sa/Sa	So/Di
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Mai/Mai						
Mo/Lu	Di/Ma	Mi/Me	Do/Je	Fr/Ve	Sa/Sa	So/Di
18	1	2	3	4	5	6
19	8	9	10	11	12	13
20	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
22	29	30	31			

September/Septembre						
Mo/Lu	Di/Ma	Mi/Me	Do/Je	Fr/Ve	Sa/Sa	So/Di
35				1	2	3
36	4	5	6	7	8	9
37	11	12	13	14	15	16
38	18	19	20	21	22	23
39	25	26	27	28	29	30

Februar/Février						
Mo/Lu	Di/Ma	Mi/Me	Do/Je	Fr/Ve	Sa/Sa	So/Di
5						
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

Juni/Juin						
Mo/Lu	Di/Ma	Mi/Me	Do/Je	Fr/Ve	Sa/Sa	So/Di
22				1	2	3
23	5	6	7	8	9	10
24	12	13	14	15	16	17
25	19	20	21	22	23	24
26	26	27	28	29	30	

Oktober/Octobre						
Mo/Lu	Di/Ma	Mi/Me	Do/Je	Fr/Ve	Sa/Sa	So/Di
39						1
40	2	3	4	5	6	7
41	9	10	11	12	13	14
42	16	17	18	19	20	21
43	23	24	25	26	27	28
44	30	31				

März/Mars						
Mo/Lu	Di/Ma	Mi/Me	Do/Je	Fr/Ve	Sa/Sa	So/Di
9						
10	6	7	8	9	10	11
11	13	14	15	16	17	18
12	20	21	22	23	24	25
13	27	28	29	30	31	

Juli/Juillet						
Mo/Lu	Di/Ma	Mi/Me	Do/Je	Fr/Ve	Sa/Sa	So/Di
26						
27	3	4	5	6	7	8
28	10	11	12	13	14	15
29	17	18	19	20	21	22
30	24	25	26	27	28	29
31	31					

November/Novembre						
Mo/Lu	Di/Ma	Mi/Me	Do/Je	Fr/Ve	Sa/Sa	So/Di
44						
45	6	7	8	9	10	11
46	13	14	15	16	17	18
47	20	21	22	23	24	25
48	27	28	29	30		

April/Avril						
Mo/Lu	Di/Ma	Mi/Me	Do/Je	Fr/Ve	Sa/Sa	So/Di
13						
14	3	4	5	6	7	8
15	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
17	24	25	26	27	28	29
						30

August/Août						
Mo/Lu	Di/Ma	Mi/Me	Do/Je	Fr/Ve	Sa/Sa	So/Di
31						
32	7	8	9	10	11	12
33	14	15	16	17	18	19
34	21	22	23	24	25	26
35	28	29	30	31		

Dezember/Décembre						
Mo/Lu	Di/Ma	Mi/Me	Do/Je	Fr/Ve	Sa/Sa	So/Di
48						
49	4	5	6	7	8	9
50	11	12	13	14	15	16
51	18	19	20	21	22	23
52	25	26	27	28	29	30
						31



Hausmüll
Ordures ménagères
Lixo doméstico



Valorlux



Papiersammlung
Collecte de papiers
Recolha de papel



Superdrecksësch



Sperrmüll
Déchets encombrants
Resíduos volumosos



Markt/Marché/Mercado



Alteisen und Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss
Vieilles ferrailles et électroménagers
Metais velhos e aparelhos domésticos e eléctricos



Kleidersammlung
Collecte vêtements
Veste a coleção

Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss und Alteisen sind spätestens 3 Arbeitstage im Voraus bei der Gemeinde anzumelden .
Enlèvement d'électroménagers et de vieilles ferrailles sont à notifier au plus tard 3 jours ouvrables à l'avance à la commune.
Aparelhos domésticos eléctricos e metais velhos a declarar pelo menos três dias de trabalho antes.

Spermüll (gegen Gebühr) ist spätestens 3 Arbeitstage im Voraus an der Gemeinde anzumelden.
L'enlèvement des déchets encombrants (contre paiement) est à annoncer au moins 3 jours ouvrables à l'avance à la commune.
Metais velhos e lixos diversos a declarar pelo menos três dias de trabalho antes (mediante pagamento).

VALORLUX: Selektive Sammlung von Verpackungs-Abfall: Auf der blauen PMC-Tüte steht welche Verpackungen entsorgt werden dürfen.
Die PMC-Tüten sind im Gemeindehaus verfügbar.
VALORLUX: Collecte sélective des déchets d'emballages. Les sacs PMC sont disponibles à la maison communale.
Toutes les informations se trouvent sur les sacs.



Adresse:

33, chemin J.-A. Zinnen
L-7626 Larochette

Administration communale
de Larochette

Contact:

Téli: 83 70 38
Fax: 87 96 46
www.larochette.lu

Öffnungszeiten/Heures d'ouverture:

Mo/Lu	Di/Ma	Mi/Me	Do/Je	Fr/Ve
08:00-12:00	08:00-12:00	08:00-12:00	08:00-12:00	08:00-12:00
14:00-19:00	14:00-17:00	14:00-17:00	14:00-17:00	14:00-17:00

Gartenabfälle&Grünschnitt/ Déchets verts & de jardin/Lixos de jardim

Sidec Angelsberg

Op Rousenuecht L-7410 Angelsberg

Öffnungszeiten/Heures d'ouverture:

du 1 avril au 31 octobre 2017

Di/Ma	Mi/Me	Do/Je	Fr/Ve	Sa/Sa
11:00-12:00	11:00-12:00		11:00-12:00	
16:00-17:00	16:00-17:00	18:00-20:00	16:00-17:00	14:00-17:00



Altglas und Altkleidung sind über die in der Ernzertstrasse aufgestellten Container zu entsorgen.
Les vieux verres et vêtements sont à éliminer au moyen des conteneurs installés au parc à conteneurs dans le rue d'Ernzen.
Vidros e roupas velhas serão depositados nos contentores instalados na rua de Ernzen.



AGENDA

Date	Manifestation	Heure	Endroit	Organisateur
du 5 au 21 mai	Exposition de peinture et sculptures		Château de Larochette	
06/05/2017	Blummemaart	de 9h00 à 17h00	Centre culturel	Amis de la Fleur Larochette
07/05/2017	Communion	10h00		
de 2 au 5 juin 2017	Exposition de céramiques		Château de Larochette	Commission culturelle de Larochette et Fischbach
04/06/2017	Concert de Pentecôte	11h30	Place Bleech	Société Philharmonique de Larochette
du 3 au 5 juin 2017	Bleechfest	à partir de 10h00	Place Bleech	AS Rupensia Lusitanos
10/06/2017	Concert de Gala	20h00	Centre culturel	Société Philharmonique de Larochette
22/06/2017	Veille de la fête nationale Te Deum	20h00	Eglise de Larochette	
du 1 au 2 juillet 2017	Bleechfest	à partir de 10h00		Société Philharmonique de Larochette
du 1 au 31 juillet 2017	Exposition de photographies		Château de Larochette	
07/07/2017	Schoulfest		Centre culturel	Ecole fondamentale de Larochette
16/07/2017	Kirmes et Braderie		dans les rue de Larochette	
23/07/2017	Stroossemaart		dans les rue de Larochette	
du 5 au 12 août 2017	Atelier des sculptures sur bois		Château de Larochette	
du 5 au 12 août 2017	Exposition d'œuvres d'art de fer		Château de Larochette	
du 3 au 24 septembre 2017	L'ARTrochette		Château de Larochette	Kultur op der Héicht
10/09/2017	Fête Multi-Kulti	à partir de 10h00	Place Bleech	Commission d'intégration
08/10/2017	Elections communales	de 08h00 à 14h00	Centre culturel	
du 07 au 08 octobre 2017	Quetschefest	à partir de 10h00	Place Bleech	Société Philharmonique de Larochette
18/10/2017	Hierschtblummemaart	de 9h00 à 17h00	Centre culturel	Amis de la Fleur Larochette
03/12/2017	St. Nicholas	14h00	Centre culturel	APEEFL
17/12/2017	Concert d'hiver	20h00	Centre culturel	Société Philharmonique de Larochette



ADMINISTRATION COMMUNALE DE LAROCHETTE

33, Chemin J.A Zinnen L-7626 LAROCHETTE
Tél. : **83 70 38** Fax : **87 96 46**

info@larochette.lu
www.larochette.lu

Secrétariat / Sekretariat :

BRUNETTI Bruno, *Secrétaire communal*
Tél. : 83 70 38-25

bruno.brunetti@larochette.lu
larochette@larochette.lu

KOCH Edmée, *Rédacteur communal*
Tél. : 83 70 38-21
edmee.koch@larochette.lu

Bureau de population / Anmeldeamt :

MARTELLINI Pia
Tél. : 83 70 38-30
population@larochette.lu

Recette communale / Gemeindegasse :

SCHANEN Danièle, *receveur*
Tél. : 83 70 38-23
recette@larochette.lu

Service technique / Technischer Dienst :

DIEDERICH Marc, *Ingénieur technicien*
Tél. : 83 70 38-31
GSM : 621 318 644
servicetechnique@larochette.lu

BRUCHER Marc,
Coordinateur Technique, Chef d'équipe
Tél. : 83 70 38-22
GSM : 621 186 708
larochette3@vo.lu

Atelier du service technique

Atelier 87 95 55
WEIRICH Joël, *responsable bâtiments*
GSM : 661 837 038
birkelt@pt.lu

Ecoles / Schulen :

Ecole fondamentale 87 80 05
www.fielserschoul.l
87 88 35 (fax)

Ecole de musique/Musikschule
(Ancienne mairie) 87 86 15
KETTEL Claudine : 621 267 817

Maison Relais

Tél. : 26 87 37 81 Fax : 26 87 37 83
55, chemin J.A.Zinnen
mrlarochette@youthhostels.lu

Bëschcrèche

LEFEVRE Estelle, *éducatrice graduée*
Tél. : 26 87 37 90 Fax : 26 87 38 91
mrlarochette-beschreche@youthhostels.lu

Maison des Jeunes

KUIJPERS Monique, *chargée de direction*
Tél. : 26 87 16-1 Fax : 26 87 16 31
mjarochette@youthhostels.lu

Office social commun

26 87 00 23 Fax : 26 87 00 111

My Energy Info Point Mëllerdall

4, rue de Medernach
Hotline Tél. : 8002 1190

Piscine scolaire FILANO

Tél. : 26 87 10 06

Centre Sportif FILANO

Tél. : 26 87 10

Service Population

Lundi	08 :00-12 :00	14 :00-19 :00
Mardi	08 :00-12 :00	14 :00-17 :00
Mercredi	08 :00-12 :00	14 :00-17 :00
Jeudi	08 :00-12 :00	14 :00-17 :00
Vendredi	08 :00-12 :00	14 :00-17 :00

Service Technique

Lundi	08 :00-12 :00	14 :00-16 :00
Mardi	08 :00-12 :00	14 :00-16 :00
Mercredi	08 :00-12 :00	14 :00-16 :00
Jeudi	08 :00-12 :00	14 :00-16 :00
Vendredi	08 :00-12 :00	14 :00-16 :00

Secrétariat, Etat Civil, Recette Communal

Lundi	08 :00-12 :00	14 :00-17 :00
Mardi	08 :00-12 :00	14 :00-17 :00
Mercredi	08 :00-12 :00	14 :00-17 :00
Jeudi	08 :00-12 :00	14 :00-17 :00
Vendredi	08 :00-12 :00	14 :00-17 :00



Bulletin Communal de Larochette 1 | 2017
période juin 2016 - avril 2017

■ PRINTED IN
■ LUXEMBOURG

*Guertgen
154*